

135 con

Feu vert à la nouvelle caserne centrale p.3

Prochain match

Mardi 28 décembre 19h30

PEPSI Bleue REGIONAL

JC PERRIER & ASSOC. INC.
Syndic de faillite

Jean-Charles Perrier, Syndic

Janique Lachapelle, administratrice

CONSULTATION GRATUITE et confidentielle

209, boul. Gamelin, Suite 201,
Hull (Québec) J8Y 1W2
(819) 770-6666
1-800-567-4131

LE RÉGIONAL HULL

transcontinental

TÉLÉPHONE : 776-1063

www.leregionalhull.com

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 32 - No 51

15 DÉCEMBRE 1999

24 pages

LE CENTRE DE L'AUTO WAL-MART
Hull 772-1726

VIDANGE D'HUILE COMPLÈTE DE MARQUE PENNZOIL

Comprenant :

- Huile Pennzoil 5W30 ou 10W30 (5 litres max.) (capacité du carter)
- Filtre huile Pennzoil
- Lubrification du châssis
- Inspection en 15 points

Pour seulement **18⁹⁷\$**

TOUS LES JOURS 7 JOURS/SEMAINE

ATTENTION CHASSEURS et PÊCHEURS, permis de chasse et pêche disponibles au rayon des sports

ROBITAILLE IMMORTALISÉ

HULL OLYMPIQUES DE HULL

15

HULL

p.23

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

Venez voir notre vaste choix d'idées cadeaux à notre succursale. Service d'emballage disponible au comptoir cosmétiques.

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles. Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

FAITES FAIRE VOTRE CALENDRIER SOUVENIR

2000

AVEC LA PHOTO DE VOTRE CHOIX

SEULEMENT **19,95\$**

APPORTEZ VOTRE PHOTO!

Don de 25 versé à la

CHOISISSEZ VOTRE CADRE! pour chaque calendrier vendu.

TURTLES Chocolat au lait **400 g**

6⁹⁹

KODAK

Advantix

Films couleur APS

400 ISO

25 poses

Pat de 2

9⁹⁹



HORAIRE DES FÊTES
Nous sommes ouverts
du lundi au vendredi
jusqu'à 21h

Causeuse
recouverte d'un
tissu de qualité.
Sofa et fauteuil
disponibles.
Livraison gratuite.

529\$
CH.

**en Payez
novembre
2000***

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!

Sans frais d'administration,
sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE
dans un rayon de 200 km

* Si payé en entier en novembre 2000.



Centre audio en mélamine
de couleur noire et aubergine.
Livraison gratuite.

539\$

Mobilier de
chambre en
mélamine noire
avec appliques de
couleur «rouge
passion». Plate-
forme en sus.
Livraison
gratuite.



1099\$
8 PIÈCES



649\$
7 PIÈCES

Mobilier de cuisine de qualité.
Dimensions : 36 po x 60 po x 72 po.
Livraison gratuite.



Achetez les certificats-cadeaux
Brault & Martineau...
et offrez un cadeau original
pour Noël!



649\$

Canapé-lit recouvert de
velours de nylon. Le matelas
à ressorts est confortable et
ferme. Fauteuil inclinable
disponible. Livraison gratuite.



Mobilier de salon recouvert
d'un tissu de style «tapisserie»
à motifs champêtres.
Sofa-lit disponible.
Livraison gratuite.

Fauteuil479\$
Causeuse499\$
Sofa699\$



**10 MAGASINS
POUR VOUS SERVIR**

LAVIN
1770, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél.: (450) 667-3210

LASALLE
7277, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél.: (514) 364-6110

ST-HUBERT
1351, Avenue Sabourin
(près des Promenades St-Bruno)
Tél.: (450) 676-1911

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél.: (514) 254-9455

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pellerin)
Tél.: (450) 465-5544

POINTE-AUX-TREMBALES
12605, Sherbrooke Est
(près de Tricentenaire)
Tél.: (514) 640-6446

GATINEAU
500, boul. De la Goppe
(face aux Promenades de
l'Outouais)
Tél.: (819) 561-5007
1-877-755-2555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242
1-800-267-4240

KIRKLAND
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél.: (514) 697-9228

STE-THERÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél.: (450) 430-0555

HORAIRE DES FÊTES
Lundi au vendredi
9h30 à 21h
Samedi
9h à 17h
Dimanche
11h à 17h

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE
CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU**



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mardi 21 décembre 1999. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en novembre 2000.



Une baisse de taxe de 1,5% pour le budget de l'an 2000

YVES ROULEAU

Le Régional



Le conseil municipal de Hull a adopté, mardi soir, un budget record de 113,5\$ millions qui comporte néanmoins une diminution du taux de la taxe foncière de 1,5 pour cent.

Dans son discours précédant l'adoption du budget, le maire de Hull Yves Ducharme s'est dit enchanté de la diminution de la taxe municipale, d'autant plus que les organismes régionaux, la Communauté urbaine de l'Outaouais et la Société de transport de l'Outaouais, ont tous deux exigés, pour l'an 2000, des contributions (quote-part) plus élevées de la Ville de Hull.

«La quote-part Ville de Hull à la CUO augmente de 521 000\$ et celle de la STO de 365 000\$. Nous devons donc absorber, à même notre budget, une somme de près de 1\$ million», a indiqué

le maire de Hull

Par ailleurs, pour la première fois en 12 ans, la part du budget consacrée à la masse salariale tombe sous la barre du 40 pour cent, à 38,8.

La Ville maintient son programme de remboursement de la dette qui se situe maintenant à 97,9\$ millions.

L'enveloppe de 1,5\$ million créé l'an dernier pour la réfection des rues et des trottoirs est reconstituée pour l'an 2000.

Le budget rend disponible une somme additionnelle de 450 000\$ pour les opérations de déneigement, une source de désenchantement chez les citoyens, l'hiver dernier.

«Cette somme de 450 000\$ permettra l'achat de pièces d'équipement nécessaires à l'amélioration du service. Par sur-

croit, un nouveau plan d'intervention améliorera la coordination des interventions», a rappelé le maire Ducharme.



Yves Ducharme

LA PROMENADE RÉAMÉNAGÉE TOUT DE SUITE

La Ville libère une somme de 2\$ millions, dès l'an prochain, pour le réaménagement en une seule phase, plutôt qu'en plusieurs étapes comme prévu l'an dernier, de la Promenade du Portage.

Une autre somme de 500 000\$ est consacrée au rafraîchissement du boulevard St-Joseph.

«Un des rôles de la Ville est de prendre les dispositions nécessaires

afin de maintenir les avantages concurrentiels de Hull et lui permettre d'accueillir de nouvelles entreprises. Dans cette veine, il

est important de poursuivre les efforts de revitalisation du boulevard St-Joseph et de la promenade du Portage», a expliqué le maire.

Hull se prépare aux Jeux de la francophonie en investissant une somme de 500 000\$ pour l'amélioration des terrains de soccer du parc Mont-Bleu et, pour faire écho au Forum jeunesse qui se tiendra dans le cadre de l'événement, la Ville promet également la tenue d'une consultation auprès des jeunes Hullois et crée même une réserve de 250 000\$ pour la réalisation de projets découlant de ces discussions.

Le maire de Hull a par ailleurs conclu son discours en dénonçant une nouvelle fois les pressions financières que le gouvernement de Québec exerce sur les municipalités.

«Depuis 1998, les municipalités ont contribué 375\$ millions à l'assainissement des finances du gouvernement de Québec. Le déficit zéro ayant été atteint, cette facture n'a plus de raison d'être», a soutenu Yves Ducharme.

Seulement 26 signataires

Plus rien ne se dresse devant le projet de caserne centrale

YVES ROULEAU

Le Régional

La Ville de Hull pourra finalement procéder à l'emprunt de 2,6\$ millions pour la construction de la caserne centrale de la rue St-Rédempteur.

Seulement 26 personnes se sont présentées vendredi, au Bureau du greffier, pour signer le registre qui avait été ouvert relativement à cet emprunt.

«Cette caserne est le dernier morceau qui manquait au parachèvement du plan de protection contre les incendies. Je suis bien content que l'on puisse aller de l'avant dans ce dossier qui a traîné en longueur à cause d'un débat qui n'aurait jamais dû avoir lieu», a indiqué le conseiller municipal Claude Bonhomme.

Il aurait fallu 887 signataires pour forcer la Ville à la tenue d'un référendum.

Cet événement met fin à une longue saga qui a connu plusieurs rebondissements, dont un premier registre l'automne dernier signé par plus de 1000 personnes.

La Ville avait réagi en formant une commission spéciale. Celle-ci avait conclu à la nécessité de construire la caserne centrale selon les normes et au coût prévu dans le projet initial de la Ville.

Cette fois-ci le nouveau règlement n'a pas rencontré d'opposition organisée. Marc Bureau s'est rallié, Pierre Chénier et Pierre Boucher n'ont donné aucun signe de vie et même l'Association des citoyens s'est opposé mais n'a pas fait campagne.

Selon le dernier règlement, la Ville

emprunte 2 661 000\$ et récupère 589 000\$ de surplus de précédents emprunts.

Dans un récent entretien avec Le Régional, le directeur général de Hull Paul Préseault indiquait souhaiter que l'on procède aux appels d'offres en vue de la construction dès ce mois-ci dans l'espoir de l'ouverture du chantier au mois de mars.

La construction de la caserne dite centrale de la rue St-Rédempteur viendra compléter un plan de protection qui impliquait la relocalisation des trois casernes de la Ville. Les deux autres, déjà terminées, ont été construites sur le chemin de la Montagne et sur la rue Deveault.

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

**RÉPARATION
D'APPAREILS MÉNAGERS**

ET PLUS!



(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.O.)

- * Réparation de fournaies électriques
- * Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

On s'assoit et on en parle...

Tout le monde peut, un jour ou l'autre, se retrouver dans une situation précaire financièrement.

Ça ne coûte rien d'en parler!*

- △ Arrangement avec les créanciers
- △ Proposition de consommateurs
- △ Faillite personnelle, commerciale
- △ Redressement d'entreprise
- △ Conseils en matière de crédit

**Samson Bélair
Deloitte & Touche**

(819) 779-2922
1-800-779-2449

*Première consultation gratuite



Roch Bernier Daniel Trudel

Une vie saine et le conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT: LA CANNEBERGE (ATOCA)

Faites un bon choix
Rechercher des baies fermes et charnues avec une peau lisse et luisante.

Manipulez avec soin
Le contenu très acide des canneberges aide à prolonger leur durée de conservation. Les canneberges fraîches devraient être réfrigérées non lavées dans un sac de plastique pour les conserver jusqu'à 2 semaines. Pour utiliser, simplement rincer et jeter les canneberges plus molles. Les canneberges peuvent être aussi congelées dans des sacs hermétiques et ne nécessitent pas de décongélation.

Savourez le goût
Utiliser les canneberges dans les relish, les sauces, les conserves et les recettes telles tartes, muffins, biscuits, gâteaux au fromage et pains. S'en servir pour aromatiser les vinaigrettes. Les canneberges accompagnent bien les pommes et les poires dans les tartes ou les croustades. Elles peuvent être utilisées pour farcir une courge cuite et font de belles garnitures lustrées pour les aliments et les breuvages.

Des valeurs avantageuses

- Une teneur élevée en fibre alimentaire
- Sans sodium
- Une source de vitamine C

INFORMATION NUTRITIONNELLE
Par portion crue de 100 g (3,5 oz)

Énergie	49 Cal/200 k
Protéines	0,4 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	12,7 g
Fibres alimentaires	4,2 g
Sodium	1 mg
Potassium	71 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé
Vitamine C 22%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative.

Fatigués de la guerre des déclarations

Les pompiers hullois veulent reprendre les discussions

BRYAN KIRK

Le Régional

Peut-être par déformation professionnelle, les pompiers de Hull ont préféré jeter de l'eau, plutôt que de l'huile, sur les déclarations des dernières semaines du maire Yves Ducharme.

Muet depuis les sorties très médiatisées du maire Ducharme depuis deux semaines, c'est finalement en conférence de presse que le Syndicat des pompiers de la Ville de Hull a tenu, lundi matin, à rassurer la population.

«Depuis juin dernier, le syndicat et la Ville s'accusent de tous les mots par l'entremise des médias», a lancé le président du syndicat des pompiers du Québec, Gilles Raymond. «Il est important qu'on se rencontre pour désamorcer une situation qui n'aurait jamais dû avoir lieu.» Du même coup, M. Raymond a lancé l'invitation, par le biais des médias, au maire Ducharme et à l'administration hulloise de reprendre le dialogue interrompu depuis le mois de juillet.

Les sapeurs hullois ont donc décidé de répondre par la diplomatie aux déclarations du maire Ducharme, qui les comparait, la semaine dernière, au hockeyeur Alexei Yashine, tout en les invitant à aller trouver du boulot ailleurs s'ils n'étaient pas contents. «Autant le conseil municipal que les

pompiers sont là pour servir la population, qui n'a pas à subir les conséquences de ces affrontements. Non, on a pas l'intention d'aller travailler ailleurs, nous sommes fiers d'être des pompiers de Hull. Il faut maintenant se parler et non se lancer des roches», de poursuivre M. Raymond. Ce dernier a d'ailleurs qualifié la querelle entre Hull et ses sapeurs de «pseudo-conflit».

Le 28^e carnaval St-Jean-Bosco du 21 au 30 janvier

Le spectacle du chanteur Patrick Norman et le tirage d'un ciné-maison de 2000\$ seront les faits marquants du 28^{ième} carnaval St-Jean-Bosco du 21 au 30 janvier.

Le ciné-maison sera tiré lors de la dernière soirée du 30 également marqué d'un souper spaghetti, à la salle St-Jean-Bosco.

Quant au spectacle de Patrick Norman, il aura lieu à l'église St-Jean-Bosco le 23 janvier. Les gens peuvent se procurer des billets au coût de 15\$ auprès de Carole Laurier (770-7000).

Du reste, le carnaval St-Jean-Bosco conserve le programme qui lui a permis d'obtenir du succès au fil des ans. «Le comité a encore une fois opté pour une programmation axée sur la famille. Les tarifs de participation sont maintenus très bas. Incidemment, ce n'est pas un événement

Des propos renchérés par Jacques Lemay, président du syndicat hullois, qui a confiance en la reprise des discussions avec la Ville: «Oui, j'ai espoir que les discussions seront sincères, même après tout ce qui a été dit. J'ai toujours revendiqué qu'on devait discuter franchement. De notre côté, on a toujours dit la vérité, et on ne sera pas gêner de les regarder dans les yeux.»

réserve aux seuls résidents du secteur. Nous invitons les gens de partout à Hull de venir fêter avec nous», a indiqué le coordonnateur de la publicité de l'événement, Claude Millette.

Le carnaval s'ouvrira le vendredi 21 janvier par un souper filet de doré suivi d'une danse au centre Yvon-A. Grégoire.

Le lendemain, il y aura un spectacle du chanteur Richard Huet à la salle St-Jean-Bosco.

Parmi les autres activités, soulignons le spectacle pour enfants avec en vedette un clown, la messe et la soirée de couronnement du 29 janvier;

Le souper de fêtes au lard et macaroni et la soirée des années 50 du 28 janvier ainsi que le tournoi de pêche au lac des Fées, le déjeuner communautaire et le souper spaghetti du dimanche 30, journée de clôture.

Outre ce tournoi de pêche, le carnaval se transportera à l'extérieur pour les promenades en traîneau et le tournoi de hockey-bottines.

RESTRUCTURATION

Rappelons que les pompiers hullois veulent reprendre les discussions au sujet du plan de restructuration adopté par la Ville de Hull et qui a modifié certaines tâches dans le processus de combat des incendies, dont le rôle des chefs d'équipe et des lieutenants. Les membres du syndicat des pompiers de Hull ont toujours reproché d'avoir été tenus à l'écart du processus.



Patrick Norman offrira un spectacle à l'église St-Jean-Bosco le 23 janvier.

Collège de l'Outaouais
CÉGEP

Faites vite,
les places
sont limitées

Possibilités de
placement

Dans la région de l'Outaouais,
il y a une demande de main-
d'oeuvre spécialisée.

Les courtiers en assurance de
dommages et les grandes com-
pagnies d'assurance sont donc
susceptibles d'embaucher des
personnes qualifiées ayant une
formation répondant à leurs
besoins.

POUR INFORMATION :
777-6584 poste 514

f.bouchard@coll-outao.qc.ca
Le programme est financé par
le Ministère de l'éducation.
L'élève doit assumer les frais
d'inscription ainsi que le coût
relatif à l'achat des volumes.

Assurance de dommages

GRATUITÉ SCOLAIRE

Cette formation permettra aux
personnes d'acquérir les
connaissances et les habiletés
requis pour :

- analyser les propositions d'assurance;
- évaluer et souscrire le risque;
- étudier les rapports d'enquête des experts en sinistre;
- procéder au règlement des sinistres;
- traiter les demandes d'indemnisation et déterminer le montant du remboursement.

Lieu: Hull • Collège de l'Outaouais
Campus Louis-Reboul

Durée: 36 semaines
(25 heures/semaine - le jour
principalement)

Date: 7 février au 20 octobre 2000
formation gratuite

Conditions d'admission

- Posséder un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent;
- Avoir une bonne connaissance du français et de l'anglais (parlé et écrit);
- Posséder des notions de base en comptabilité financière;

N.B. Un relevé de notes sera exigé et il y
aura une entrevue de sélection

Inscription
777-6584 poste 519



London
Life

LUC DROLET
Agent en assurance
de personnes

Je profite de l'occasion
pour vous souhaiter
un JOYEUX TEMPS
des FÊTES
ainsi que prospérité
pour la nouvelle
année.

N'hésitez pas à
communiquer
avec moi au
246-8377,
poste
235



CHARLES DROLET
Conseiller
vestimentaire

Meilleurs Voeux
à tous nos clients
pour ce
nouveau millénaire!
Venez me rencontrer
à la boutique

du
Centre
Rideau
569-9311
HOMMES



ERNESI

LE
RÉGIONAL
HULL

815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668



• Directeur régional
Charles Cloutier
• Éditeur / Dir.général
Jacques Blais
• Rédacteur en chef
Bryan Kirk
• Rédaction
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Vincent Brousseau-Pouliot
Dino Rogerge
• Photographe pigiste
Serge Paquin

• Caricature
Yves Lessard
• Directeur des ventes
Gilles Leblanc
• Conseillers publicitaires
Lucie Renaud
Réal Robert
Roxanne Chapman
• Conseillère en publicité internet
Andrée-Anne Bonin
• Comptabilité
Julie Parent

• Secrétaire aux ventes
Sandra Rochon
• Réception /
Annonces classées
Hélène Rochon
• Distribution
Publi-Sac Outaouais
• Impression
Imprimerie Qualimax Inc.
• Composition et montage
Multi Compo

Abonnement: Canada 52\$ - 1 an
Etranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou
autres matériaux de rédaction ou de publicité et
ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE-
DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

UN HÉRO
transcontinental

26 494
COPIES

La trousse de célébration

2000 Harmonie

SEULEMENT
19,99 \$
taxes non-comprises



CONTIENT : CANON À CONFÉTIS, SIFFLET DE TRAIN EN BOIS, BAGUETTE À FIBRES OPTIQUES, MIROIR ACRYLIQUE, LUNETTES 3D, CAMÉRA JETABLE.

Disponible aux endroits suivants :

Maison du tourisme de l'Outaouais • Boutique du Casino de Hull • Centre Rideau et Les Galeries de Hull, Service à la clientèle • Librairie Réflexion (Hull, Aylmer & Gatineau)

- Musée canadien des civilisations • Provigo Pierre Côté • Ottawa 2000/MROC
- Réservations Outaouais • Pharmacie Jean-Coutu (Hull et Gatineau, boul. Gréber)

À l'achat d'une trousse de célébration, vous courrez la chance de GAGNER un forfait Harmonie 2000 pour le 31 décembre si vous obtenez l'une des trois trousseuses chanceuses!*

** Pour les 18 ans et plus.*

CE SPECTACLE GRATUIT SE DÉROULERA SUR LE BOULEVARD DE LA CARRIÈRE EN BORDURE DU CASINO DE HULL DÈS 23 H LE 31 DÉCEMBRE!

Renseignements :

1 800 665-2274 ou (819) 772-2100

Casino de Hull, 1, boulevard du Casino
Hull (Québec) www.casinos-quebec.com



**CASINO
DE HULL**

N'OUBLIEZ PAS!

Le Casino de Hull sera
ouvert du 31 décembre 11 h
jusqu'au 2 janvier 3 h

Je me souviens

BRYAN KIRK

Le Régional

Ombre: Zone sombre créée par un corps opaque qui intercepte les rayons d'une source lumineuse (Petit Robert). Ombre : Reflet affaibli (Petit Robert).

À moins de 20 jours du début officiel des festivités du bicentenaire de la Ville de Hull, la télévision de Radio-Canada nous a replongés, lundi soir, les deux pieds dans une époque qui n'a pas encore fait les livres d'histoire.

Une époque qui ne se raconte pas, sauf dans les chaumières du Vieux-Hull lorsque le temps est à la pluie, et qu'on est à court de meilleurs sujets. Dans un excellent reportage dans le cadre du Point, le collègue Bernard Drainville nous a forcés, l'espace de vingt minutes, à se remémorer le début des années '70... l'époque des expropriations.

Ne comptez pas sur moi pour vous parler de vieux souvenirs, je venais à peine de voir le jour lorsque les fondations de la Place du Portage ont été coulées.

Mais mordu de cette ville et de son histoire, je comprends encore difficilement aujourd'hui pourquoi le sujet est tellement tabou, pourquoi le simple fait de parler de boulevard Maisonneuve fait baisser les yeux à bien des insulaires de «l'Île de Hull».

Parce que si les feux du début du siècle auront brûlé nos souvenirs, les bulldozers auront achevé ce qui en restait.

Pourquoi on en parle pas, ou on en parle peu? C'est sans doute Mme Thivierge qui l'a expliqué le mieux lors du reportage, c'est parce que «quand on passe les bulldozers dans une maison, tous les bons souvenirs s'en vont avec.» Faut d'ailleurs croire que j'ai été chanceux, mon père ayant vécu son enfance sur la rue Morin et ma mère au coin des rues Laval et Verdun, probablement juste assez loin pour que les pelles mécaniques manquent d'essence.

On parle en effet bien peu de cette période de l'histoire hulloise, probablement encore trop fraîche dans la mémoire de plusieurs. Mais pourtant, c'est toute la région qui en vit encore l'héritage.

Développée à l'ombre d'Ottawa la grande, la Ville de Hull tente d'ailleurs encore aujourd'hui de voler de ses propres ailes.

La Promenade du Portage, c'est maintenant pour les Hullois qu'on veut la revitaliser, tout comme ce qui reste de l'ancien centre-ville, qu'on voulait aménager à l'époque pour «accomoder» les fonctionnaires ontariens.

En entrevue l'été dernier, le maire Yves Ducharme m'avait lancé candidement qu'on devait plus que jamais prouver que le soleil peut maintenant briller au-dessus de la tour de la Paix.

Détruite en partie au nom de l'évolution et du grand rêve canadien, le sacrifice de la Ville de Hull aura servi à quelque chose a conclu Le Point. Développée aux frais du fédéral, on a même voulu y créer un noyau fédéraliste fort, en contrepoids à la montée du nationalisme ailleurs dans la province. Acquis à coups de milliards \$, la fidélité politique des gens de la région est maintenant chose faite.

Ironique toutefois que toutes ces mesures qui ont littéralement changé le cours de l'histoire de l'Outaouais aient été décidées (par un vote le 29 mai 1969) au nom du bilinguisme et du grand modèle canadien.

Ironique en effet, parce que c'est maintenant à Ottawa, à l'ombre de la tour de la Paix, que le rêve se transforme en cauchemar.

«Ça y est, je me tais»



La phase 2 du CDTI de Hull annoncée

BRYAN KIRK

Le Régional

De passage en Outaouais lundi, le ministre des Finances du Québec, Bernard Landry a annoncé que le Centre de développement des technologies de l'information de Hull continuera sa progression.

Tel qu'annoncé dans notre édition du 13 octobre dernier, c'est sur le boulevard Montcalm, sur le site de l'ancienne usine Canada Packers, que sera construit la phase 2 du CDTI. C'est encore le Groupe Heafey qui agira à titre de promoteur principal du projet. Fort du succès de la première phase du CDTI (au coin St-Raymond/St-Joseph), ces derniers n'ont pas hésité à faire une demande à Québec pour une deuxième phase. «C'est une excellente nouvelle, a affirmé au Régional

Charles Masse, directeur de la planification du Groupe Heafey, et gestionnaire du CDTI de Hull. «Le ministre Landry est venu confirmer l'élan prodigieux de la haute-technologie à Hull.» La deuxième phase du CDTI pourrait nécessiter un investissement de plus de 6 M\$, et la construction d'un nouvel édifice voisin du centre professionnel du 200 Montcalm.

«La phase 2 du CDTI de Hull devrait permettre la création de plus de 700 emplois dans le secteur des technologies de l'information», a pour sa part précisé Bernard Landry, louangeant du même coup le virage à succès de l'Outaouais vers la «nouvelle économie». «Grâce aux mesures avantageuses des CDTI, plus de 1000 nouveaux emplois dans les secteurs de haut savoir auront été créés à Hull» a affirmé le vice-premier ministre du Québec.

Puissante

expérience

Si vous désirez vivre une expérience de cinéma inoubliable, venez vite découvrir le nouveau **StarCité de Hull.**

Prenez place et laissez-vous aller...
ça va décoiffer!

16 écrans géants et sièges en gradins
Son numérique et technologie THX
Centre de jeux interactifs TechTown
Systeme de billetterie automatisé
Grande variété de restos-bouffe

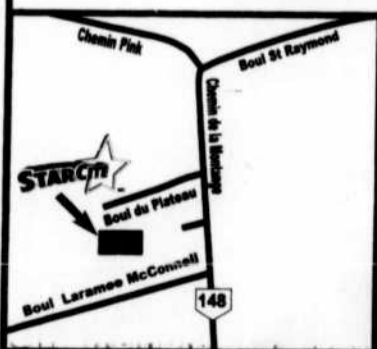
Ouverture
le 17 décembre



La vedette, c'est vous.

Superécran SuperSON Superdifférence

Coin du Plateau et chemin de la Montagne, Hull.





WAL-MART®

HULL ET GATINEAU

Folie de minuit

Des idées cadeaux à bas prix Vendredi seulement



Balayeuse
DIRT DEVIL avec balai rouleau

119⁹⁶\$
Coûtait 139,97\$

Robot Boulanger
Horizontal - Pain 2 Lbs - Black n Decker

119⁹⁶\$
Coûtait 139,97\$

Micro-Ondes
GEN. ELEC. 700 watts - 7 pi cubes

119⁹⁶\$
Coûtait 139,97\$

Ensemble cadeau
montre et outil

14⁹⁶\$
Coûtait 19,97\$

Nintendo 64
2 manettes

132⁹⁶\$
Coûtait 137,83\$

Shop Vac-Aspirateur
Sec et humide 4 gallons

34⁹⁶\$
Coûtait 39,97\$

Lunette d'approche
BUSHNELL : 7 X 35 OU TASCOS : 8 X 21

22⁹⁶\$
Coûtait 26,63\$

Tapis sauve pantalon
OSKAR, original, compacte 4 saisons

10⁹⁶\$
Coûtait 14,97\$

Coffre à outil
guar. à vie. 321 ou 201 ou 146 pièces

69⁹⁶\$
Coûtait 79,97\$

EN VIGUEUR DE 21 H À MINUIT

Livre du Film TITANIC

4⁹⁶\$
Coûtait 27,95\$

Chip LAYS 170g

76¢
Coûtait 97¢

Gant-mitaine THINSULATE

5⁹⁶\$
Coûtait 7,96\$

Clamato MOTT'S
Rég. & Épicé. 1.89 Litres

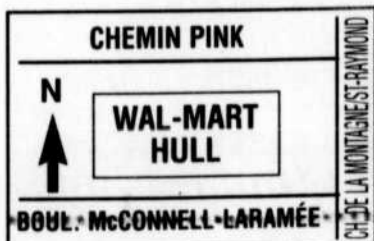
2³⁶\$
Coûtait 3,47\$

Bas culotte WONDERBRA
Paquet de 2

96¢
Coûtait 1,97\$

Boisson gazeuse GREAT VALUE
2 Litres

56¢
Coûtait 77¢



HEURES D'OUVERTURE : Lundi au jeudi 8h à 21h Vendredi 8h à 00h Samedi-Dimanche 8h à 17h

CHEZ WAL-MART, C'EST BIEN MOINS CHER *tous les jours!*

Chemin de la Montagne, Hull • Boul. Maloney, Gatineau

OFFRES VALIDES JUSQU'À ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE





D'UNE OREILLE À L'AUTRE

JACQUES BLAIS

J'ai reçu de bonnes nouvelles de nos amis GILLES MASSÉ et son épouse CAMILLE, qui sont maintenant à Cancun. Ces derniers se portent très bien, mais s'ennuient de plus en plus de toute «la gang».

Ils se tiennent toutefois bien au courant des activités hulloises, en consultant à chaque semaine l'Internet et le www.leregional-hull.com. Au nom de tout le monde, je vous souhaite une joyeuse période des Fêtes et que l'an 2000 soit une année remplie de bonheur, santé et prospérité.



Lors de leur tournoi de golf annuel, les dirigeants et propriétaires de Nettoyeur St-Louis (GARY ST-LOUIS, MARCEL ST-LOUIS, JEAN ST-LOUIS) ont remis un chèque de 1200\$ au président du Club Optimiste Hautes-Plaines, RICHARD LESAGE.



C'est sous le thème «D'un siècle à l'autre les bénévoles sont notre richesse» qu'a eu lieu l'assemblée générale annuelle de la Société canadienne du cancer (section Outaouais). Notre région s'est encore démarquée cette année, avec une augmentation de ses effectifs. Bravo à la présidente SUZANNE BRISEBOIS-PHILION et toute son équipe: RAYMOND DUPONT (section Hull), MARGOT DESCHAMPS (St-André-Avellin), MICHELINE MASSIE (Chénéville), ALICE DUPONT (Hull), JOËLLE MARTINEAU (Hull), SUZANNE BRISEBOIS PHILION, LYSE ROBIC (présidente provincial) et LUCETTE LAUZON (St-André-Avellin).



Le député de Hull-Aylmer, MARCEL PROULX et le ministre responsable du Sport amateur, DENIS CODERRE ont tenté de mettre un peu de piquant, mercredi soir dernier lors de la visite du Rocket de Montréal à l'aréna Robert-Guertin. Grand partisan du Rocket, M. CODERRE n'a toutefois pu taquiner son nouveau collègue, les deux équipes se livrant un verdict nul.



Addition-Elle ENTREPÔT



Une vaste sélection de vêtements provenant de toutes nos boutiques

ADDITION-ELLE du Canada

À DES PRIX FANTASTIQUES !



Obtenez un rabais
ADDITIONNEL
de **50%**

sur la marchandise automnale déjà réduite

(marchandise sélectionnée)

FAITES VITE! cette offre est valide jusqu'au 19 décembre, 1999 seulement.

MAINTENANT À GATINEAU

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
1076, boul. Maloney ouest • (819) 246-0617



Les profits amassés par le Club Optimiste des Hautes-Plaines lors d'un récent barrage routier auront servi entre autres à la Maison Daniel Johnson qui s'est vue remettre un chèque de 1000\$. Sur notre photo, on reconnaît CAROLINE PÉRIGNY et RICHARD LESAGE des Optimistes, qui entourent MICHEL MORIN et DENISE GUERTIN de la Maison Daniel Johnson.



ASSOCIATION DE SOCCER DE HULL

Recherche un/une
directeur(trice) de l'arbitrage

Caractéristiques : Bilingue, connaître la réalité du soccer en Outaouais.

Tâches : Gérer programme de formation administrer, assigner, évaluer.

Faites parvenir votre C.V à : A.S.H.
C.P. 432, Succ A, Hull (Québec) J8Y 6P2
Date de fermeture : 15 janvier 2000

CARNET PROFESSIONNEL AUDIOPROTHÉSISTE

Pharmacien



ROGER
LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

**POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063**

La scène du lac des Fées rafraîchie au coût de 200 000\$

YVES ROULEAU

Le Régional

L'amphithéâtre naturel du lac des Fées deviendra le premier legs de la Corporation du bicentenaire aux citoyens de Hull.

Le président de la Corporation Marc Senécal a confirmé qu'un montant de 200 000\$ sera investi, dès le printemps,

pour le rafraîchissement du site.

Loto-Québec a déjà accepté d'allouer une somme de 100 000\$. La balance de 100 000\$proviendra de la campagne de dons du public Fontaine du sentier transcanadien-lac des Fées.

«Le gros des travaux consistera à aménager un toit sur la scène. Des architectes et ingénieurs m'ont indiqué que l'on pourrait moderniser la scène pour

environ 200 000\$», a souligné Marc Senécal.

Ce dernier a mentionné que le projet s'inspirait largement de la scène extérieure de Lanaudière.

«Il y a eu plusieurs événements artistiques au cours des ans qui ont attiré des foules au lac des Fées. Cette fois, nous souhaitons qu'un organisme privé prenne éventuellement la gestion d'événements artistiques, comme pour Lanaudière qui remporte du succès depuis plusieurs années», a expliqué le président de la Corporation du bicentenaire.

Marc Senécal croit fermement en la viabilité à long terme d'un tel projet. «À mon avis, pour que ça fonctionne, il faut que la gestion relève d'une entreprise privée, que la programmation qu'on y présente soit de qualité et que l'on ne craigne pas de viser le grand marché d'Ottawa», a-t-il affirmé.

Il a par ailleurs suggéré que le lac des Fées n'avait pas pu s'imposer comme site permanent de spectacle principalement à cause de la piètre qualité des installations permanentes, ce à quoi le présent projet s'attaquera.

Il n'y aura pas de barrage routier pour les sinistrés de St-Étienne

YVES ROULEAU

Le Régional

Pour ne pas outrepasser sa politique d'une limite de six barrages routiers par année, la Ville de Hull a refusé à ses pompiers la permission de recueillir de l'argent à trois intersections pour venir en aide aux sinistrés du 23 de la rue St-Étienne.

En contrepartie de la Ville de Hull s'est montré d'accord avec une initiative des pompiers de permettre aux gens de faire dons d'équipement ménager ou de mobilier et de les remettre dans les casernes.

En plus, le comité exécutif a suggéré que les dons de vêtements ou d'argent

puissent s'effectuer à la Maison du Citoyen et dans les bibliothèques (centrale et succursales).

Des employés de l'administration municipale contacteront par ailleurs un organisme qui sera chargé de faire un inventaire des besoins des sinistrés.

En guise d'explication pour le refus de consentir aux barrages routiers, le maire Yves Ducharme a indiqué que le conseil municipal avait voulu fixer une limite pour éviter que la circulation soit constamment entravée. «Il faut aussi respecter les automobilistes», a-t-il dit.

Le dernier de six barrages annuels était la Guignolée de l'Espoir de Radio-Canada, jeudi.



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons un grand besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles de cuisine tel que : vaisselles, casseroles, verres, ustensiles. De même que des draperies, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard,
Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu,
Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre
Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel,
Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne,
Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lun. au merc. de 9 h à 17 h 30 • Jeu. et ven. de 9 h à 18 h • Sam. de 9 h à 16 h 30 • Dim. de 11 h à 17 h
BIENVENUE À TOUS!



Sur nos écrans

4 salles
ultra modernes

OUVERTURE
VENDREDI
17 DÉCEMBRE
1999

GREEN MILES
(V.O.) 13+

Vend. 6:30 - 10:00

Sam. - Dim. 8:20

Lun. au jeu. 7:30

Matinée sam. - dim

1:00 - 4:45

Mar. 1:00

LAURA CADIEUX...
la suite (G)

Vend. 7:10 - 9:20

Sam. au jeu. 7:00 - 9:10

Matinée sam. - dim

1:10 - 3:15

Mar. 1:30

PIN PON (G)

Vend. 6:45

Sam. au jeu. 6:30

Matinée sam. - dim

12:30 - 2:30

Lun. - Mar. - Mer.

1:15

PETIT STUART (G)

Vend. 7:00 - 9:00

Sam. au jeu. 6:45 - 9:00

Matinée sam. - dim

12:45 - 3:00

Lun. - Mar. - Mer.

1:10

SLEEPY HOLLOW
(V.O.) 13+

Vend. 9:30

Sam. au jeu. 9:20

Ciné-Info : 684-4404

Administration : 684-8090

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

Bande dessinée et fiction historique font bon ménage

MARIE-EVE BOUCHARD

Le Régional

Comme tous les chemins mènent à Raymond Ouimet lorsqu'il s'agit d'histoire de Hull, Christian Quesnel n'a eu d'autre choix que de rencontrer ce précieux collaborateur. Ce qui au départ devait être une simple collaboration au scénario, s'est transformé en travail d'équipe. Après cinq ans de travail pour Christian et Raymond, « Le grand feu », publié aux Éditions du Vermillon, a enfin vu le jour le 7 décembre dernier à l'Écomusée entourée de nombreux amis et curieux. Une histoire qui saura plaire tant aux enfants et aux plus grands.

HISTOIRE DE RENCONTRE

Il y a quelques années de cela, Christian Quesnel profite des portes ouvertes au bureau du maire pour présenter ses planches à dessin au premier magistrat de la ville. Le maire est séduit par les dessins de Christian qui lui parle alors de son projet : réaliser une bande dessinée sur le grand feu de Hull de 1900. « Toutes les personnes à qui je parle de mon projet me

réfèrent à Raymond Ouimet. Je n'ai d'autres choix que de rencontrer ce fameux monsieur », raconte Christian. « Vu mon âge avancé, je deviens une référence de choix », ajoute Raymond Ouimet en riant.



SERGE PAQUIN, Week-end Outaouais
Pour Christian Quesnel (à gauche), le défi fut de recréer en dessin une ville qui n'existe plus, tandis que pour Raymond Ouimet (à droite), c'est toute l'expérience de l'écriture bédé qui fut l'Everest à franchir. Le résultat, « Le grand feu » une bédé de fiction historique qui saura sûrement plaire à tous et chacun.

UNE PAGE D'HISTOIRE

Si l'action centrale tourne autour de la fuite du grand feu de Hull, c'est aussi l'histoire d'une petite fille. « D'ailleurs, il n'y a qu'elle et le feu bien sûr qui ont vraiment existés. Le reste de l'histoire c'est de la fiction », spécifie l'historien. Le jour de son anniversaire, Virginie reçoit une belle poupée en cadeau de ses parents. Mais un drame vient troubler cette réjouissance alors qu'un feu se propage dans la ville de Hull. La population fuit, cherchant un lieu de refuge, Virginie et sa mère aussi tentent de s'abriter. « Mais Virginie ne cesse de perdre sa poupée au milieu du tumulte et il y a toujours le même garçon pour la lui rendre. La poupée prend une telle importance pour Virginie qu'elle en vient même à oublier le feu », raconte Raymond.

Au cours du récit un personnage vient s'ajouter incarnant le diable en personne, La Fripouille. « C'est un personnage un peu spécial, puisqu'au départ, il ne faisait

pas partie du récit. Il s'est imposé de lui-même et ça c'est quelque chose que je n'avais jamais vécu », explique Raymond. « Pour moi, La Fripouille fut le plus facile à créer. C'est toujours plus aisé de concevoir un personnage méchant que quelqu'un qui est gentil », affirme Christian.

CE N'EST PAS FINI

Étant donnés les nombreux projets de chacun, la réalisation de la bande dessinée a été plutôt lente. « Mais ce fut une belle collaboration. On a appris à se connaître et on découvert qu'on avait plusieurs goûts en commun. Les deux, on adore Jean Gabin. La preuve que malgré les générations qui nous séparent, des liens d'amitiés peuvent se créer », mentionne Christian. D'ailleurs, ils prévoient collaborer de nouveau, mais cette fois-ci pour une œuvre qui s'adressera à un public adulte. « Un récit noir pour adulte seulement », affirme Raymond.

CARNET HULLOIS

EMBALLAGE CADEAUX

Pour une troisième année consécutive le Gîte Ami tiendra son activité d'emballage de cadeaux pour la période des Fêtes. Vous êtes invités à vous rendre aux Galeries de Hull, jusqu'au 24 décembre prochain, pour l'emballage de vos précieux cadeaux. Pour info.: 276-5162.

SOUPIÈRE OMÉGA

La Soupière Oméga vous invite à son grand souper de Noël gratuit, qui aura lieu de 16h à 18h, le 18 décembre prochain au 20, rue Front. Pour info.: 595-1787.

LE NOËL DES BLEUETS

Encore cette année, les Bleuets de l'Outaouais ont décidé de s'amuser à l'occasion du temps des Fêtes. L'Association des Bleuets de l'Outaouais tiendra sa soirée de Noël annuel, le samedi 18 décembre prochain, à compter de 18h, au manège militaire de Hull (188, boul. Taché). Les billets sont présentement en

vente à la Boutique Électik de Hull, ainsi qu'à la Trappe à Fromage, à Gatineau. Por info.: 663-3044.

CONGÉ SCOLAIRE INSCRIPTIONS

Dans le cadre du congé scolaire du mois de mars, le Service des loisirs de Hull invite les parents à inscrire leur enfant de 6 à 12 ans à la Destination Club Mars. Les inscriptions auront lieu les mardi et mercredi 11 et 12 janvier, au Palais des congrès de Hull, entre 19h et 21h. Pour info.: 595-7400.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Pour une troisième année, le Gîte Ami est à la recherche de bénévoles pour son activité « Emballage Cadeaux » qui aura lieu aux Galeries de Hull, du 10 au 24 décembre prochain. Les personnes intéressées à donner quelques heures de leur temps sont priées de contacter Jean-Yves Gauthier au 776-5953 (jour) ou 777-9597 (soir).



Le Conseil régional de développement de l'Outaouais, organisme sans but lucratif dont le mandat essentiel est d'assurer la coordination du développement régional en partenariat avec le gouvernement du Québec et les instances régionales, désire combler un poste de

AGENT(E) DE DÉVELOPPEMENT DES CENTRES DE LA PETITE ENFANCE (CPE)

Sous l'autorité du directeur général, l'agent(e) doit travailler à la mise en place de conditions facilitantes pour le développement harmonieux et planifié des Centres de la petite enfance (CPE).

PRINCIPALES TÂCHES

- Fournir, au Comité régional, l'ensemble des renseignements nécessaires à la réalisation du plan d'action;
- Susciter l'émergence des demandes de places et de promoteurs, tant en milieu rural qu'en milieu urbain;
- Identifier et concerter les partenaires, en vue de faciliter l'implantation ou la consolidation des CPE autorisés dans la région;
- Orienter les promoteurs dans leurs démarches pour l'obtention d'autorisations de places vers les ressources compétentes;
- Travailler, en collaboration avec le MFE, aux travaux visant à harmoniser ses interventions dans la région.

EXIGENCES

- Formation universitaire ou expérience équivalente;
- Expérience comme chargé(e) de projets;
- Expérience en évaluation de besoins et en études de marché;
- Connaissance du milieu des services de garde;
- Connaissance des nouvelles dispositions de la politique familiale en regard des services à la petite enfance;
- Parfaite maîtrise de l'expression et de l'écriture françaises, connaissance fonctionnelle de l'anglais.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Dynamisme et autonomie, capacité d'analyse, de communication et de gestion, apte à utiliser différents logiciels dont : Word, Excel, doit posséder une auto.

CONDITIONS DE TRAVAIL

Déterminées lors de l'embauche et basées sur la convention de travail interne. Poste à temps complet. Contrat annuel renouvelable (3 ans).

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae ainsi que leurs attestations d'études à l'adresse mentionnée ci-dessous avant 16h00 le mardi 21 décembre 1999.

Nous vous remercions à l'avance de l'intérêt que vous manifestez. Cependant, seules les personnes qui seront retenues pour le processus de sélection seront contactées.

Conseil régional de développement de l'Outaouais
Directeur général
290, boul. St-Joseph, Suite 203
Hull, (Québec) J8Y 3Y3



RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.
Michel Noreau

Agent immobilier affilié

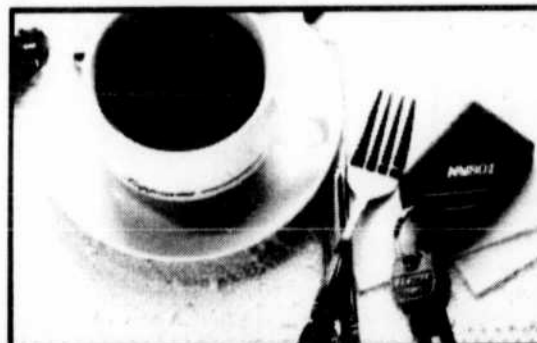
350, ch. de la Montagne
Suite 200 A, Hull, Québec

819-775-9666 ou 682-7432



418 Hautes-Plaines, Hull

Contactez-moi
Michel Noreau
Il a encore
VENDU



Démarrez votre journée au chaud
et en toute sécurité avec

le démarreur à distance
AstroStart Modèle MV801

- 4 protections contre le vol lorsque le véhicule est démarré à distance: frein, accélérateur, capot et interrupteur principal.

Pour véhicules à transmission automatique. Autres modèles disponibles pour véhicules à transmission manuelle.
PHOTO DIFFÉRE DU PRODUIT ANNONCÉ

99,95 \$
Installation et taxes en sus

Lebeau MD
Vitres d'autos

AYLMER : 400, chemin McConnell ☎ 685-0282

GATINEAU : 1001, boul. Maloney Ouest ☎ 568-2266

HULL : 186, rue Montcalm ☎ 776-3186

On peut se procurer une trousse de célébration

Harmonie 2000: «hallucinatoire sans effets secondaires»

YVES ROULEAU
Le Régional

Sur le coup de minuit, les deux trains qui auront jusque-là convergé l'un vers l'autre entrèrent en collision virtuelle en faisant éclater un gigantesque feu d'artifice.

Telle est une des scènes qui s'offrira aux spectateurs qui assisteront à l'événement Harmonie 2000, le 31 décembre aux abords du Casino de Hull.

En conférence de presse vendredi, les directeurs artistiques Michel Lemieux et Victor Pilon sont venus relater quelques-uns des moments forts de cet événement si

unique qu'il a su retenir l'attention des producteurs de l'émission spéciale de télévision planétaire, Today 2000 - Aujourd'hui l'an 2000 diffusé par CBC, Radio-Canada, BBC et PBS et plusieurs autres grandes chaînes à travers le monde, le 31 décembre.

Cette émission retransmettra une partie d'Harmonie 2000 parmi les nombreux grands événements qui se produiront à travers le monde pour marquer le tournant du millénaire. L'émission sera vue par 1,5 milliards de personnes.

«Une partie sera diffusée, mais c'est vraiment ici sur le site à Hull qu'il faudra

être. Laissez les gens de Montréal, où il n'y aura rien d'autre de plus spectaculaire à faire, regarder la télévision et vous venez ici montrer au monde entier comment la région est «party animal», a indiqué Michel Lemieux.

Les gens sur place feront parti du spectacle. Ils pourront se procurer une trousse de célébration contenant un canon à confettis, un sifflet de train en bois naturel, une baguette à fibres optiques, un miroir acrylique, des lunettes 3D et une caméra jetable qui leur permettra de devenir des acteurs dans Harmonie 2000.

Ces trousse seront disponibles au coût

de 19,99\$ à la Maison du tourisme de Hull, la Boutique du Casino de Hull, au Centre d'information des Galeries de Hull et du Centre Rideau, aux librairies Réflexion de Hull, Aylmer et Gatineau, au Musée canadien des civilisations, au bureau Ottawa 2000 de la MROC, à la Pharmacie Jean-Coutu de Hull et Gatineau ainsi qu'au Provigo Pierre Côté à Gatineau.

Si la trousse (qui n'est pas indispensable pour apprécier le spectacle) coûte 19,99\$, l'entrée sur le site, par contre, est tout à fait gratuite.

«Harmonie 2000 est véritablement un événement de classe internationale», a indiqué le directeur du Casino de Hull, Claude Quinn.

«Il s'agira d'un spectacle très animé avec beaucoup de rythme. Des percussionnistes prendront place dans une immense horloge au milieu de la scène. Ceux-ci seront comme les engrenages de l'horloge. Les trains qui partiront vers 23h30 se heurteront pour faire éclater le gigantesque feu d'artifice à minuit. Ce sera un spectacle hallucinatoire sans effets secondaires», a assuré Michel Lemieux.

Le spectacle commencera à 23h00 et se terminera à 00h15. Toutefois, il y aura de la musique et ceux qui veulent rester pourront continuer à danser sur le boulevard qui sera fermé à la circulation automobile.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Les directeurs artistiques Victor Pilon et Michel Lemieux, le producteur Guy Laflamme et le directeur général du Casino de Hull Claude Quinn affirment que Harmonie 2000 sera un spectacle inoubliable.

LES FÊTES AU MUSÉE PLAISIR ET CRÉATIVITÉ!



Nos nombreuses activités plairont aux enfants de tout âge.

Ateliers en famille : Lundi 27 décembre à 10 h 30 et 13 h - Lumière du Nord. Apprenez les méthodes de travail traditionnelles utilisées par les artistes au Danemark et en Allemagne du Nord pour la peinture de plein air, au début du XIX^e siècle. Bilingue. Frais : 6 \$ (4 \$ pour les Amis). Inscriptions au 998-8888.

Ateliers pour adolescents : 28, 29 et 30 décembre de 10 h 30 à 15 h 30 - Ado-bogue du millénaire : Réflexions de la jeunesse. Au cours de discussions sur des œuvres d'art contemporaines et historiques, les jeunes de 14 à 17 ans exprimeront leurs idées, espoirs, et craintes pour le nouveau millénaire. En ayant recours à diverses techniques, ils créeront ensuite leurs propres œuvres qui feront l'objet d'une exposition dans la Promenade au mois de janvier. Matériaux inclus. Bilingue. Frais : 50 \$ (37,50 \$ pour Les Amis). Inscriptions au 998-8888.

Artissimo : Tous les jours du 26 décembre au 31 décembre, de 11 h à 16 h. Au kiosque sur roues Artissimo, stationné dans le Grand Hall.

Expositions spéciales : Il vous reste peu de temps pour venir admirer les expositions Lumière du Nord et Reflets d'artistes, qui prendront fin le 2 janvier 2000.

Le Musée sera ouvert les lundi et mardi, 27 et 28 décembre, mais sera fermé le jour de Noël et le jour de l'An. Des visites guidées gratuites de la collection permanente ont lieu tous les jours à 14 h.



Un cadeau
pour elle...



LINGERIE

Mille et
une Nuits
Fine Lingerie

Les Galeries de Hull
771-8233



**Monsieur le Président,
Mesdames et messieurs les
conseillers et conseillères,
Employé(e)s municipaux,
Citoyens et citoyennes du Hull,
Représentants de la presse,**

En ce mois de décembre 1999, au moment où d'une part notre population vient tout juste de se choisir un nouveau conseil municipal et que d'autre part notre monde inaugurer dans quelques jours, le nouveau millénaire, j'ai le grand privilège et l'honneur de vous présenter le budget de l'an 2000.

Lors de mon discours sur la situation financière de la Ville de Hull, prononcé le 12 octobre dernier, j'annonçais que notre tâche serait d'élaborer un budget qui reflète vos préoccupations : conserver le niveau de service qui distingue Hull tout en bénéficiant collectivement de la croissance des revenus générés par le développement économique sur notre territoire.

Ce premier budget des membres du conseil nouvellement élu(e)s, donne une indication claire de la tendance qui marquera les quatre prochaines années à la Ville de Hull. Tous ensembles, nous travaillons déjà à réaliser les promesses électorales faites durant la dernière campagne électorale. Ainsi, le budget 2000 de la Ville de Hull réserve de bonnes surprises aux contribuables.

Mais avant de passer au coeur du sujet, permettez-moi de saluer chaque conseillère et chaque conseiller, car ils ont dignement et efficacement représentés les intérêts des citoyens de leur secteur comme de l'ensemble de la Ville de Hull. Je tiens à les remercier pour leur engagement et pour l'esprit de consensus qui caractérisent notre travail autour de la table du conseil municipal.

Je profite aussi de l'occasion pour souligner le professionnalisme de tout le personnel de la Ville de Hull. Je remercie particulièrement tous les directeurs de services, l'équipe du Service des finances et les membres de la Direction générale dirigée par monsieur Paul Préseault. Sans leur dévouement, l'exercice de planification financière serait tout simplement impossible.

Le budget de la Ville de Hull, budget équilibré à 113,5 M \$, est complexe et mon intention n'est pas de vous inonder de chiffres. Je vous rappelle que les documents complets du budget sont disponibles pour consultation à la bibliothèque municipale et qu'un sommaire peut vous être envoyé sur demande. De plus, pour une consultation encore plus facile et rapide, je vous invite à visiter notre site internet à l'adresse suivante : www.ville.hull.qc.ca.

Augmentation importante de nos quotes-parts aux organismes régionaux et diminution de la taxe «Ville de Hull» de 1,5 %

Sur notre territoire, deux organismes régionaux offrent des services importants à nos citoyens. Il s'agit de la Communauté urbaine de l'Outaouais et de la Société de transport de l'Outaouais. Si le mandat de la Société de transport de l'Outaouais est bien connu, je rappelle que c'est la Communauté urbaine de l'Outaouais qui gère les dossiers du traitement de l'eau potable, de l'assainissement des eaux usées, de la collecte des résidus recyclables et de la gestion des déchets. Ces deux organismes ne possèdent pas de pouvoir de taxation. C'est pourquoi la CUO et la STO facturent directement les municipalités, sous forme de quote-part, pour les services offerts. Quant à elles, les municipalités, dont Hull, n'ont d'autres choix que de percevoir l'équivalent à cette quote-part en facturant directement les contribuables. C'est ce montant que vous retrouvez ajouté à votre compte de taxe sous l'appellation «organismes régionaux». En somme, la Ville de Hull agit comme un intermédiaire qui, d'une main, perçoit auprès des contribuables une taxe «organismes régionaux» et, d'une autre main, fait un chèque du même montant à la STO et à la CUO.



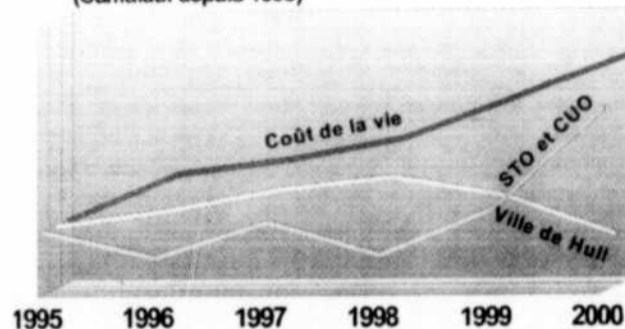
DISCOURS DU BUDGET

prononcé le

Budget 2000

Évolution de la facture de taxes

(Cumulatif depuis 1995)

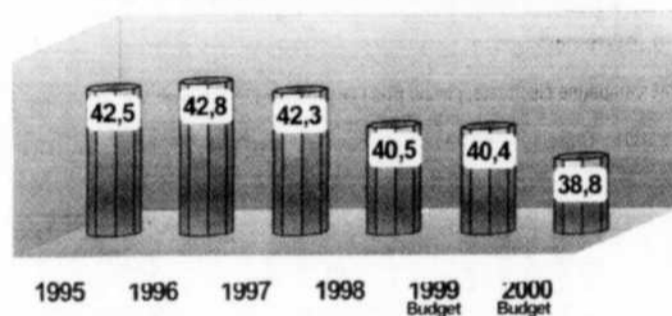


fin du prochain mandat. C'est avec fierté que j'annonce que nous commençons dès maintenant à réaliser cette promesse, puisque dès l'an prochain nous réduirons la taxe «Ville de Hull» de 1,5 %. Ce faisant, nous évitons pour une huitième reprise en neuf ans toute augmentation de la facture totale de taxes, alors que le coût de la vie augmentait de plus de 12 % et que les taxes scolaires connaissaient une augmentation de plus de 30 % en

Budget 2000

Masse salariale

% du budget attribué à la masse salariale



1997 seulement. J'ajoute que n'eut été de la facture spéciale du gouvernement du Québec, pour l'assainissement des finances publiques de 2,8 M \$ imposée à la Ville de Hull, nous aurions eu une marge de manoeuvre qui aurait pu nous permettre d'atteindre notre objectif plus rapidement. À elle seule, cette facture prive les citoyens de Hull de 8,4 M \$ depuis 1998. Je dénonce avec fermeté l'imposition de cette contribution déguisée aux coffres de l'état québécois pour une troisième année.

Le maintien des mesures de contrôle budgétaire

Pour atteindre nos objectifs, nous avons utilisé judicieusement tous les outils de planification financière mis à notre disposition et maintenu de façon intégrale l'ensemble des mesures de contrôle budgétaire. Je suis fier d'annoncer que pour la première fois en 12 ans, la part du budget consacrée à la masse salariale passe sous la barre des 40 % pour atteindre 38,8%.

Signe d'une saine gestion, nous dépenserons 1 M \$ de moins en temps supplémentaire qu'en 1995.

Nous maintenons aussi notre programme d'élimination de la dette : notre «hypothèque municipale». Je rappelle que la dette de la Ville de Hull est maintenant de 97,9 M \$ et que nous sommes en avance sur nos remboursements de 1,5 M \$.

Dès 2000, je compte sur les membres de la nouvelle commission de planification financière pour me formuler des propositions qui visent à consolider nos stratégies, au plus grand bénéfice de nos contribuables.

Quelques grandes décisions pour l'an 2000 du côté des infrastructures et des parcs

En 2000, le conseil municipal ne fera pas que maintenir la qualité des services offerts à la population, mais en améliorera la desserte. Respectant plusieurs de mes engagements électoraux, le conseil municipal investira 3,2 M \$, dont 2,6 M \$ par un nouveau règlement d'emprunt, pour réaliser la construction d'une caserne de protection incendie située sur la rue Saint-Rédempteur; maintiendra à 1,5 M \$ l'enveloppe consacrée à la réfection de pavage et trottoirs; procédera à d'importants travaux de stabilisation des berges du ruisseau Leamy et dans le cadre des Jeux de la francophonie, investira 500 000 \$ dans la réfection des terrains de soccer du stade Mont-Bleu.

Du côté des parcs et des équipements communautaires, c'est plus de 350 000 \$ qui seront consentis, afin de terminer les travaux prévus aux parcs Daniel-Johnson et Bisson. De plus, dès le printemps prochain, les membres du conseil municipal se pencheront sur l'adoption d'un nouveau plan triennal d'investissements dans les parcs et équipements communautaires. Ainsi la même stratégie qui est utilisée pour la planification de nos travaux majeurs, servira de base à l'adoption de ce nouveau plan d'aménagement des parcs pour les années 2001, 2002 et 2003.

Le déblaiement de la neige

Dans l'espoir de ne pas revivre les problèmes de l'an dernier, nous puiserons à même nos budgets une somme

Budget 2000

**Facture Ville de Hull
-1,5%**



Le résultat du prochain exercice budgétaire de la CUO et de la STO se solde par l'annonce d'une majoration importante de nos quotes parts et cela, malgré un souci évident de rationalisation budgétaire. Ainsi, pour la CUO, nous signalons une augmentation de notre quote-part de 521 000 \$ et, quant à elle, la STO nous coûtera 365 000 \$ de plus qu'en 1999. Nous devons donc, à même notre budget, absorber une somme de près de 1 M \$ en paiement supplémentaire aux organismes régionaux.

Malgré ce qui précède, le budget de l'an 2000 réserve une excellente surprise aux contribuables hullois. Lors de la toute récente campagne électorale, j'ai pris l'engagement de réduire la taxe «Ville de Hull» de 5 % d'ici la

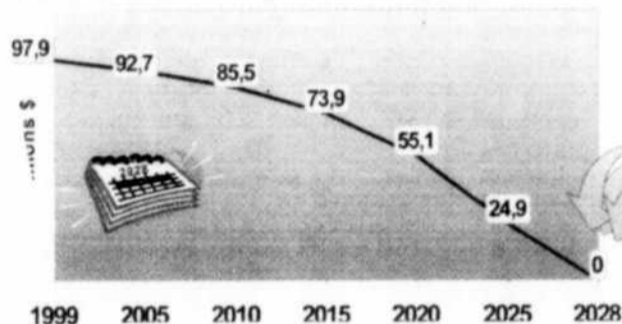
Budget 2000 du maire Yves Ducharme

14 décembre 1999 Hull (Québec)

importante, soit plus de 450 000 \$, afin de bonifier l'enveloppe consacrée au déneigement de nos rues et de nos trottoirs. Cet ajout de fonds permettra l'achat de pièces d'équipement nécessaires à l'amélioration du service, tels : un souffleur à haut débit; deux niveleuses et des chenillettes de trottoirs. Un nouveau plan d'intervention, conçu par notre personnel des travaux publics, améliorera la coordination des interventions sur plus de 280 km de rues et 200 km de trottoirs à débayer. De plus, d'importants travaux en vue de relocaliser le cratère à neige de la Ville de Hull, débiteront au printemps et seront entièrement payés à l'aide des réserves de la Ville. Ces réserves seront à leur tour remboursées en deux ans, à même les revenus de taxes de la phase II du Casino de Hull.

Budget 2000

Plan d'élimination de la dette



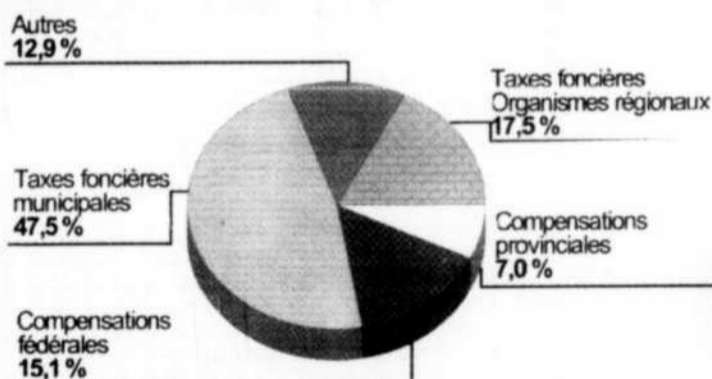
Rappelons que le gouvernement fédéral a annoncé son intention de reconduire, dès le printemps prochain, son programme d'aide à la reconstruction des infrastructures urbaines. Aussitôt que nous en connaîtrons les modalités, nous pourrions réviser l'échéancier de réalisation de certains projets projetés pour les années 2001 et 2002.

Du côté de la jeunesse

Lors de la récente campagne électorale, j'avais pris l'engagement d'organiser, dès 2000, une grande consultation des jeunes sur leur place dans la cité et ce en prévision du Forum jeunesse associé aux Jeux de la Francophonie de 2001. Grâce aux membres du conseil, cet engagement a été bonifié. En effet, une réserve

Budget 2000

Répartition des revenus



financière de 250 000 \$ a été constituée afin de permettre la réalisation des projets qui seront identifiés lors de cette consultation. Ainsi, le Forum jeunesse de Hull aura les moyens pour joindre l'action aux paroles.

Nous ne négligerons pas pour autant les autres clientèles privilégiées de la Ville, puisque toutes les enveloppes d'aides consacrées aux loisirs, aux personnes âgées, à la famille et aux arts et à la culture sont intégralement maintenues.

Du côté de la revitalisation et du développement économique

L'an prochain, nous fêterons notre bicentenaire et en l'an 2001, nous accueillerons avec notre voisine Ottawa, les Jeux de la francophonie. Hull doit donc se faire belle et accueillante. Mais en plus, il est impératif de poursuivre les efforts en vue de favoriser le développement économique de notre ville. Développer de nouveaux projets générateurs de taxes foncières, demeure la seule vraie solution pour augmenter les revenus de la Ville de Hull sans accroître le fardeau fiscal de nos contribuables. Les Hulloises et Hullois l'ont compris.

C'est pourquoi le travail de notre Ville est également de prendre les dispositions nécessaires afin de maintenir notre avantage concurrentiel et d'accueillir de nouvelles entreprises. Pour ce faire, nous devons poursuivre nos efforts et continuer à prioriser la revitalisation du secteur du boulevard Saint-Joseph et de la promenade du Portage.

C'est pourquoi, en 2000, le conseil a choisi d'ajouter au 350 000 \$ déjà en réserve une somme de 150 000 \$ à l'enveloppe budgétaire consacrée à la revitalisation du boulevard Saint-Joseph et ainsi maintenir cette enveloppe à 500 000 \$. Du côté du secteur de la promenade du Portage, une somme de 2 M \$ est prévue pour terminer la réfection du mobilier urbain. Nous réalisons ainsi le souhait des commerçants du secteur, qui se sont montrés très inquiets par la réalisation des travaux échelonnés sur plusieurs années. De plus, selon toute vraisemblance, Travaux publics Canada viendra appuyer les efforts de la Ville de Hull en améliorant l'environnement extérieur des édifices «Portage». Tous ces éléments concordent pour nous inciter à donner un grand coup de rénovation urbaine à la promenade du Portage. Je souligne la maturité des différentes associations et corpora-

Budget 2000

Points saillants

- × Diminution de la taxe "VILLE DE HULL" de -1,5 %
- × Maintien de la facture du gouvernement du Québec au montant de 2,8 millions \$ suite au transfert fiscal de 1998.
- × Facture supplémentaire de 521 000 \$ pour la CUO.
- × Facture supplémentaire de 365 000 \$ pour la STO.
- × 38,8 % du budget est consacré à la masse salariale, le plus bas niveau depuis 12 ans.
- × Une dépense de 1,0 million \$ de moins en temps supplémentaire qu'en 1995.
- × Enveloppe supplémentaire de 453 000 \$ pour améliorer le déneigement.
- × Enveloppe spéciale de 250 000 \$ pour la jeunesse.
- × Enveloppe spéciale de 2,0 millions \$ pour finaliser l'aménagement physique de la promenade du Portage.
- × Ajout au 350 000 \$ déjà en réserve, une somme de 150 000 \$ pour la revitalisation du boulevard Saint-Joseph
- × Maintien du plan d'élimination de la dette municipale.
- × Mise en place d'une commission de planification financière pour consolider nos stratégies financières.
- × Les programmes de crédits de taxes existants sont maintenus:
 - ⇒ Mise en valeur des bâtiments patrimoniaux;
 - ⇒ Revitalisation - parcs d'affaires;
 - ⇒ Secteur résidentiel de l'île de Hull.
- × Au printemps prochain, adoption d'un plan triennal des investissements dans les parcs et équipements communautaires.
- × Adoption d'un plan triennal d'immobilisations 2000 - 2001 - 2002 prévoyant des projets totalisant 10 435 000 \$ en 2000.

tions engagées dans la revitalisation de nos artères commerciales, qui ont su développer une vision à moyen terme du développement.

Les membres du conseil municipal sont conscients que le travail de revitalisation ne s'arrête pas uniquement aux grands axes du centre-ville, c'est pourquoi ils ont confirmé la participation de la Ville de Hull dans les programmes suivants : crédits de taxes et subventions aux bâtiments patrimoniaux; crédits de taxes actuels pour les projets de construction et de rénovation dans le Vieux-Hull et les parcs d'affaires.

Du côté du développement touristique, nous maintenons toutes nos enveloppes destinées à la promotion touristique, au comité organisateur des fêtes du Bicentenaire et des Jeux de la francophonie.

En terme de développement économique social et communautaire, je vous indique que le conseil a maintenu le soutien aux organismes du milieu et a intégré, à même les budgets du Service de développement économique, le soutien au point de service du nouveau Centre local de développement. Du côté du logement social, la Ville de Hull poursuivra son soutien à la Corporation Asticou afin que de nouveaux logements sociaux soient disponibles en 2000.

Conclusion

En résumé, voici un budget qui porte notre espoir dans de grandes réalisations pour la Ville de Hull. Voici un budget qui nous maintient dans la «bonne direction».

Mais je ne peux terminer cette présentation du budget, sans souligner mon grand désappointement sur toute la question de la négociation d'un nouveau pacte fiscal avec le gouvernement du Québec. Tel que je l'énonçais un peu plus haut, les municipalités du Québec ont contribué depuis 1998, à raison de 375 M \$ par année, à l'assainissement des finances du gouvernement québécois. Maintenant que l'objectif gouvernemental du déficit zéro est atteint, cette facture n'a plus sa raison d'être. Depuis maintenant trois mois, le gouvernement, par l'entremise de la ministre des Affaires municipales, a mené des négociations avec l'Union des municipalités du Québec. Nombreux ont été les appels de la Ministre Harel à l'écoute et au consensus. Aujourd'hui on le sait, ces négociations n'ont donné aucun résultat. Force est d'admettre que les intérêts des municipalités sont si différents, notamment en ce qui concerne tout le débat des zones urbaines versus le développement des banlieues, que le gouvernement devra se faire arbitre et trancher la question. En tant que Maire de la Ville de Hull, l'une des six villes-centres du Québec, avec Québec, Montréal, Trois-Rivières, Chicoutimi et Sherbrooke, je considère que le développement des régions passe par le renforcement des pôles économiques naturels du Québec que sont les grandes villes. Je considère de plus, qu'une réforme de la fiscalité au bénéfice des grandes villes et une simplification des structures, incluant le mouvement de fusion, est nécessaire. C'est le temps d'un véritable débat.

Merci.

De Shawville au vestiaire des Red Wings de Détroit

L'épopée de Marc Rodgers: un guerrier qui ne patine jamais en ligne droite

VINCENT BROUSSEAU-POULIOT
Le Régional

Il était une fois l'histoire d'un petit gars de Shawville parti jouer son hockey mineur à Hull dès 14 ans. Au fil des années, il gravit les échelons un à un dans les mineures pour se retrouver un beau jour en plein milieu du vestiaire des Red Wings de Détroit, côtoyant les Yzerman, Fedorov, Larionov, sans oublier le grand Scotty Bowman.

Une belle histoire que celle de Marc Rodgers, une preuve bien vivante qu'un petit gars avec du talent et de l'acharnement peut parvenir à réaliser ses rêves les plus fous.

Après cinq saisons à parcourir l'Amérique dans les mineures, l'ancien porte couleurs des Frontaliers de Hull a finalement goûté à sa récompense. «C'est tout un «thrill». En entrant dans la chambre des Red Wings, je me suis prouvé que je pouvais jouer avec les meilleurs. Mais j'ai dû travailler fort», rappelle le petit ailier de 5'9", qui a enfilé l'uniforme rouge et blanc contre les Maple Leafs de Toronto et les champions de la Coupe Stanley, les Stars de Dallas, avant d'être rétrogradé au Moose du Manitoba. Par contre, il a laissé une forte impression à ses nouveaux patrons. «Ils m'ont dit que j'étais le premier sur la liste s'il y avait des blessés. Et puis ils m'ont fait jouer deux matchs sur huit : ça prouve que

l'équipe a confiance en moi.» Ces derniers l'ont d'ailleurs prouvé, en le rappelant dans le grand club il y a quelques semaines.

Le pilote Scotty Bowman l'avait alors assigné aux côtés de Chris Draper et du redouté Darren McCarthy. Même si les trois comparses ont brassé la cage de leurs adversaires, Rodgers devra repasser pour inscrire son premier point dans le circuit Bettman.

LA GANG À YZERMAN

Le premier chapitre du rêve du Marc Rodgers a duré un mois. Pourtant, le principal intéressé s'en rappelle comme si c'était hier : «Ça va tellement vite dans la LNH. N'importe quel petit détail est toujours numéro un : les avions, les hôtels...»

Les coéquipiers aussi! Du jour au lendemain, il devenait un gars de la gang menée par un autre petit gars de la région (Ottawa), Steve Yzerman, certes le sportif le plus acclamé à Détroit dans les années 90 en compagnie du porteur de ballon des Lions, Barry Sanders. «Yzerman est un gars exceptionnel. C'est une vedette incroyable à Détroit et pourtant, il parle de sa famille dans le vestiaire comme toi et moi. Chelios prenait soin de moi, me montrant tout ce qu'il fallait savoir. Je connaissais aussi Martin Lapointe, un ancien adversaire quand il jouait pour le Titan de Laval. Je n'ai vraiment pas été

mis de côté», note l'athlète de 27 ans.

Et puis le séjour de Rodgers dans la ville de l'automobile lui a permis de jouer sous les ordres de Scotty Bowman, un homme de hockey qui n'a plus besoin de présentation depuis longtemps. «J'avais lu son livre avant le camp. Il ne parle pas beaucoup, mais il connaît vraiment la «game». Il a 30 ans d'expérience dans une chambre de hockey. Il paraît qu'il a changé avec le temps, mais il se montre dur et demande encore beaucoup de ses joueurs.»

DANS LES MINEURES AVEC MARTIN

Marc Rodgers a vite compris qu'un hockeyeur devait être immunisé contre le mal du pays. Dès 14 ans, il quitte son Shawville natal pour demeurer à Hull, chez un ami, afin de porter les couleurs des Citoyens de Hull puis des Frontaliers dans la Ligue de développement midget AAA. Il gagnera le tournoi international pee-wee de Québec avec les Citoyens puis le tournoi Kiwanis avec les Frontaliers. Deux ans plus tard, il prend le chemin de Granby, où il fera la pluie et le beau temps pendant trois ans avec un autre joueur de la région qui portait le chandail des Bisons, Hugues Mongeon. Il terminera son stage junior avec le Collège Français de Verdun.

Aucune équipe professionnelle ne donnera une chance au petit homme de 20 ans, qui passera deux saisons dans la

capitale mondiale du jeu avec le Thunder, dans la Ligue internationale. Il remporte pour la première fois la Coupe Turner, réservée aux champions des séries éliminatoires, le printemps suivant avec Salt Lake City. Le grand voyageur fera ensuite partie de l'aventure des Rafales de Québec pendant un an et demi, avant d'être échangé à Chicago, où il a retrouvé son vieux rival chez les pee-wee, Steve Martin. Les deux complices, qui pratiquent un style de jeu axé sur la vitesse et l'agressivité, aideront l'équipe de la ville des vents à mettre la main sur la précieuse Coupe Turner, une deuxième pour Rodgers.

Pendant que Martin perce l'alignement des Sénateurs d'Ottawa, Rodgers obtient enfin une chance de montrer son talent dans la Ligue nationale au camp des Red Wings. «Je n'étais pas prêt pour ce camp», admet celui qui écoule actuellement la dernière saison d'un contrat de deux ans avec Détroit. Il sera donc quitte pour de longues randonnées d'autobus au club école d'Adirondak.

Cet été, il sue à grosses gouttes à Orléans à l'occasion d'un camp préparatoire dirigé par l'entraîneur des Olympiques de Hull, Claude Julien. Il arrive plusieurs jours avant le début des hostilités au camp des Red Wings, question de ne pas répéter les erreurs du passé, et se mérite un poste en début de la saison.

Budget

Le premier sur ma liste!

Sortez de l'ordinaire avec Budget!

Que vous recherchez un véhicule de remplacement ou une sécurité accrue, faites confiance à Budget où vous aurez un véhicule de qualité à un prix qui vous fera sourire!

Budget vous offre:

- Un service de cueillette gratuit
- le stationnement gratuit sur place
- l'assistance routière
- des camions pleine grandeur, des mini-fourgonnettes et des véhicules quatre roues motrices
- des tarifs à la journée, à la semaine, ou même plus longtemps.

771-5885

Hull

243-9999

Gatineau

Budget

Locations d'autos et camions

FEDA

Joyeux Noël

648\$ Intel Celeron 400 589\$ AMD K6-2 400 1198\$ AMD K6-2 450

(CON-12C400)

- Carte mère M748
- SDRAM 32 Mo PC 100
- Lecteur de disquette 1,44
- Carte vidéo AGP intégrée 8Mo
- Fax/modem V.90 56k
- CD-ROM 44x
- Carte de son 16 bits intégrée
- Carte Ethernet intégrée
- Haut-parleur stéréo
- Souris
- Clavier
- 2 ports USB, 2 série et 1 parallèle
- Écran non inclus
- Supplément pour option Celeron 433 195
- Supplément pour numériseur MAG 30 bits 695
- Supplément pour caméra USB Maxtra 595

(CON-12K6-2-400)

- Carte mère ATX, M599
- SDRAM PC 100 32 Mo
- Disque dur 4,3 Go
- Lecteur de disquette 1,44
- Carte vidéo 8 Mo intégrée
- V/F/D V.90 56K intégré
- CD-ROM 32X/CD
- Carte de son 16 bits intégrée
- Carte Ethernet intégrée
- Haut-parleurs stéréo • Souris
- Clavier, Corel WP Suit 2000
- 2 ports USB, 2 série et 1 parallèle
- Accès gratuit de 1 mois à Internet
- Supplément pour option Celeron 433 195
- Supplément pour numériseur MAG 30 bits 695
- Supplément pour caméra USB Maxtra 595

(CON-12K6-2-450)

- Carte mère ATX, Asus P5A
- SDRAM PC 100 64 Mo
- Disque dur 10,2 Mo
- Lecteur de disquette 1,44
- Carte vidéo 8 Mo ATI 3D Charger
- Fax/Modem V/F/D V.90 56K Rockwell
- CD-ROM 48x
- Carte de son PCI Yamaha 192 32 bits
- Haut-parleur stéréo
- Souris • Clavier
- 2 ports USB, 2 série et 1 parallèle
- Écran Proview 25 17 po
- Accès gratuit de 1 mois à Internet
- Supplément pour vidéo Voodoo3 2000 685
- Supplément pour numériseur parallèle MAG 30 bits 695
- Supplément pour caméra USB Maxtra 595

1162\$ Intel Celeron 400 1486\$ Intel PIII 450 1386\$ AMD K6-3 450

(CON-12C466)

- Carte mère Abit Btd, ATX
- 32 Mo SDRAM PC100
- Disque dur 4,2 Go
- Lecteur de disquette 1,44
- Carte vidéo ATI 3D Charger 8 Mo
- Fax/modem Rockwell 56K V.90 V/F/D
- CD-ROM 48x
- Son 16 bits Cry, haut-parleurs stéréo
- Souris, Clavier bilingue
- 2 ports USB et série, 1 port parallèle
- Moniteur Proview 17", 0,25
- Accès gratuit de 1 mois à Internet
- Supplément pour vidéo Voodoo 3 2000 685
- Supplément pour numériseur parallèle MAG 30 bits 695
- Supplément pour caméra USB Maxtra 595

(CON-12 PIII 450)

- Carte mère Asus P2-99 ATX
- 64 Mo SDRAM PC100
- Disque dur 9,1 Go 7200 RPM
- Lecteur de disquette 1,44
- Carte vidéo ATI 3D Charger 8 Mo
- Fax/Modem Rockwell 56K V.90 V/F/D
- CD-ROM 48x
- Son Yamaha 19232 bits
- Haut-parleurs stéréo
- Souris Logitech, Clavier bilingue
- 2 ports USB et série, 1 port parallèle
- Moniteur Proview 17", 0,25
- Accès gratuit de 1 mois à Internet
- Supplément pour vidéo ATI Rage 128 16 Mo 485
- Supplément pour carte mère ASUS P3-B-F 385
- Supplément pour caméra USB Maxtra 595

(CON-12K6-3-450)

- Epox MVP3, 2MB Cache, ATA 66
- SDRAM PC 100 64 Mo
- Disque dur 9 Go 7200 RPM
- Lecteur de disquette 1,44
- Carte vidéo ATI 3D Charger 8 Mo
- Fax/Modem Rockwell 56K V.90 V/F/D
- CD-ROM 48x
- Son Yamaha 192 32 bits
- Haut-parleurs stéréo
- Souris Logitech, Clavier bilingue
- 2 ports USB et série, 1 port parallèle
- Moniteur Proview 17", 0,25
- Accès gratuit de 1 mois à Internet
- Supplément pour vidéo ATI Rage 128 16 Mo 485
- Supplément pour numériseur parallèle MAG 30 bits 695
- Supplément pour caméra USB Maxtra 595



Diagnostic, dépannage et mise à niveau d'ordinateur

Consultez nos représentants pour personnalisation des systèmes ci-haut ou pour quotation selon vos configurations. Quand vous comparez les quotations des différents magasins, assurez-vous que toutes les composantes sont aussi comparables. Si jamais vous trouvez un prix plus bas ailleurs, apportez-nous la preuve écrite et nous l'égalons. Tous les systèmes ci-dessous sont offerts avec une garantie limitée de deux ans.

406, boul. Alexandre-Taché, Hull (Qc) 770-0081

Téléc. : 771-0347 www.fedacom.com

L a v e n t e

Merci

CHRYSLER • DODGE • JEEP

**Nous payons
la TPS pour vous
et vous offrons
un rabais de 500\$**

sur toute la gamme de véhicules Chrysler • Dodge • Jeep 2000*



CHRYSLER



Merci d'avoir choisi la
Chrysler 300M – voiture de l'année
1999 selon *Motor Trend*.

Dodge  Caravan

Merci d'avoir fait de la Dodge Caravan
la mini-fourgonnette
la plus vendue au pays.

Camions  Dodge

Merci d'avoir fait
du Dodge Dakota le camion
le plus vendu de sa catégorie.

Jeep

Merci d'avoir fait du Jeep
l'utilitaire sport
le plus renommé au monde.

VISITEZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI À

www.daimlerchrysler.ca

L'offre prend fin le 8 janvier 2000.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.



* Cette offre exclut les modèles 2000 suivants : Viper, Prowler, coupé Sebring et Dakota à cabine Quad. Votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep réduira le prix de vente des modèles 2000 en stock de 500\$, puis réduira encore le prix de 7%. Les frais de transport, accessoires installés par le concessionnaire, garanties, taxes et coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7% correspondant au taux de la TPS. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Elle s'applique aux livraisons au détail de véhicules 2000 pour usage personnel seulement. L'offre s'applique au prix avant échange. L'offre s'applique aux achats faits entre le 6 décembre 1999 et le 8 janvier 2000 inclusivement, chez les concessionnaires participants seulement. Voir votre concessionnaire pour tous les détails et conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Photos à titre indicatif seulement.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep



Le Dr Ordinateur



Internet et les adolescent(e)s (suite)

Comme je le soulignais la semaine dernière, les PARENTS s'inquiètent (avec raison) des fréquentations de leurs adolescents et adolescentes sur Internet. J'ajouterais même que certains PATRONS se demandent souvent ce que font leurs EMPLOYÉS à naviguer sur le Net, pendant les heures de travail. Est-ce vraiment lié à leur définition de tâche; ou cherchent-ils à s'émoustiller en faisant payer par le "boss" des moments d'émotions solitaires.

Il est très facile de trouver les preuves

Un ordinateur est un outil très BAVARD lorsqu'on l'interroge sur le carnet de voyage de ses usagers. Il existe, par exemple, un logiciel appelé WEBTRAIL qui vous dira tout ce qu'il y a dans "le cache" du fureteur de l'ordinateur utilisé par vos enfants, ou les ordinateurs utilisés par des employés soupçonnés de se payer du bon temps sur le Net au frais du patron. Le logiciel en question peut être obtenu et utilisé GRATUITEMENT pour 30 jours, après quoi il faudra déboursier \$19,95 (US) auprès du fabricant pour continuer à l'utiliser. Vous n'avez qu'à m'en faire la demande à l'adresse électronique indiquée en haut et au bas de cette chronique et je vous.

Les mamans veulent savoir

Un autre logiciel que j'aime bien a pour nom MOM (l'abréviation de maman). Au lieu de documenter certaines activités après le fait, comme le logiciel précédent, celui appelé MOM permet aux mamans ou aux papas de régler le fureteur de l'ordinateur de leurs enfants (Explorer ou Netscape) de façon à ce qu'il REFUSE d'accéder à des sites jugés répréhensibles pour des jeunes. En somme, les parents (ou les patrons) doivent s'impliquer en faisant l'entrée de quelques directives dans le programme en question (très facile à faire) et les concepteurs ont prévu le reste.

A chaque 15 jours, le site de l'entreprise ayant conçu ce programme fera automatiquement une mise à jour AUTOMATIQUE des adresses à éviter. Envoyez-moi un courriel et je m'occuperai de vous faire envoyer le logiciel en question.

Les patrons en particulier seront surpris

Les parents n'auront aucune difficulté à comprendre la curiosité de leurs enfants et à intervenir avec la dose d'affection nécessaire. Dans le cas des patrons, cependant, ils pourraient en apprendre pas mal sur le "caractère" de certains employé(e)s. Surtout que le logiciel appelé MOM (il pourrait aussi s'appeler BOSS) permet au gestionnaire d'un réseau d'ordinateur de VOIR tout ce que les employés ont vu sur Internet. En somme, le programme garde des clichés des pages visitées et peut fournir des tas d'informations quant à la récidive, aux téléchargements etc. En somme, ce sont des OUTILS DE SURVEILLANCE TRÈS BAVARDS.

PS) Profitez de votre accès à Internet pour visiter les sites du Dr Ordinateur, l'une des portes d'entrée est à l'adresse suivante : <http://www.wal-martcomputers.com> (aucun lien avec la chaîne de magasins du même nom).

On peut rejoindre Alain Dexter
par courriel : adexter@drordinateur.com
Ou par télécopieur : 827-3675

Lancement de soccerblitz 2000

Le FC Outaouais veut obtenir un terrain de soccer digne de ce nom

À quelques jours de l'arrivée de l'an 2000, le Club de soccer F.C. Outaouais donne le coup d'envoi d'une campagne de financement monstre qu'il organise dans l'espoir que toutes les sphères de la collectivité outaouaise s'uniront pour propulser cette jeunesse régionale en orbite sur la scène provinciale du soccer.

Les adeptes du ballon rond se mettront donc à la recherche de 2000 partenaires qui voudront relever l'audacieux défi de les appuyer pendant 2000 secondes, 2000 minutes ou 2000 heures de la dernière année du deuxième millénaire. La campagne est conçue de telle sorte que les sympathisants de ce sport le plus populaire puissent y participer sans se ruiner, en donnant simplement libre cours à leur créativité. « De fait, tout pourra servir de prétexte à aider le F.C. Outaouais à s'équiper comme un club digne de représenter notre région dans la Ligue de Soccer Élite du Québec en l'an 2000 », de dire Violette Talbot, directrice des communications et du marketing du Club de Soccer F.C. Outaouais.

« Le F.C. Outaouais est au soccer ce que l'Intrepide est au hockey. Constituant l'élite régionale, nos athlètes sont les ambas-

sadeurs de l'Outaouais partout où ils jouent au Québec, mais aussi sur la scène nationale et dans le monde entier », a-t-elle rajouté.

Les fonds ainsi amassés permettront entre autres à l'aménagement d'un terrain de soccer digne de ce nom en Outaouais. « Le F.C. Outaouais ne bénéficie d'aucune aide, poursuit Mme Talbot. Il ne reçoit aucune subvention et dépend complètement de la bonne volonté des clubs municipaux pour obtenir des terrains dans la mesure où ils ne sont pas eux-mêmes surchargés, ce qui commence à se produire de plus en plus souvent. Quant aux gymnases, le F.C. Outaouais doit en prévoir le coût s'il veut obtenir des heures raisonnables pour ses équipes les plus jeunes. »

De plus, comme les frais des équipes de calibre AAA, qui évoluent au niveau provincial, sont beaucoup plus élevés que ceux des équipes récréatives, les athlètes se retrouvent avec le double désagrément de devoir payer des cotisations trois ou quatre fois plus élevées que les autres joueurs de soccer de la région (situation inexistante en Europe où les joueurs de tous calibres paient le même tarif) en plus d'être souvent très mal

servis en infrastructures et équipement pour leurs entraînements en raison des lacunes dont les clubs municipaux souffrent eux aussi.

« La situation est telle, indique Mme Talbot, qu'aucun terrain de soccer de la région n'est conforme aux normes internationales, qu'il s'agisse des dimensions réglementaires, d'un éclairage suffisant, des vestiaires et des équipements sanitaires essentiels à la tenue d'événements sportifs provinciaux, nationaux et internationaux. Nous ne pouvons donc accueillir ni les Jeux du Québec, ni les Jeux du Canada et encore moins les Jeux de la Francophonie, qui sont censés se tenir à Ottawa-Hull en 2001, mais dont le volet soccer ne pourra vraisemblablement se dérouler qu'à Ottawa puisque aucune installation ne peut les accueillir chez nous! »

Compte tenu de tous ces faits, le F.C. Outaouais a décidé de jouer un rôle de leader dans ce dossier en se lançant dans une campagne de financement monstre, dans l'espoir que la collectivité leur viendra en aide. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez rejoindre Mme Talbot au 243-5435.

PASSIONS des fêtes

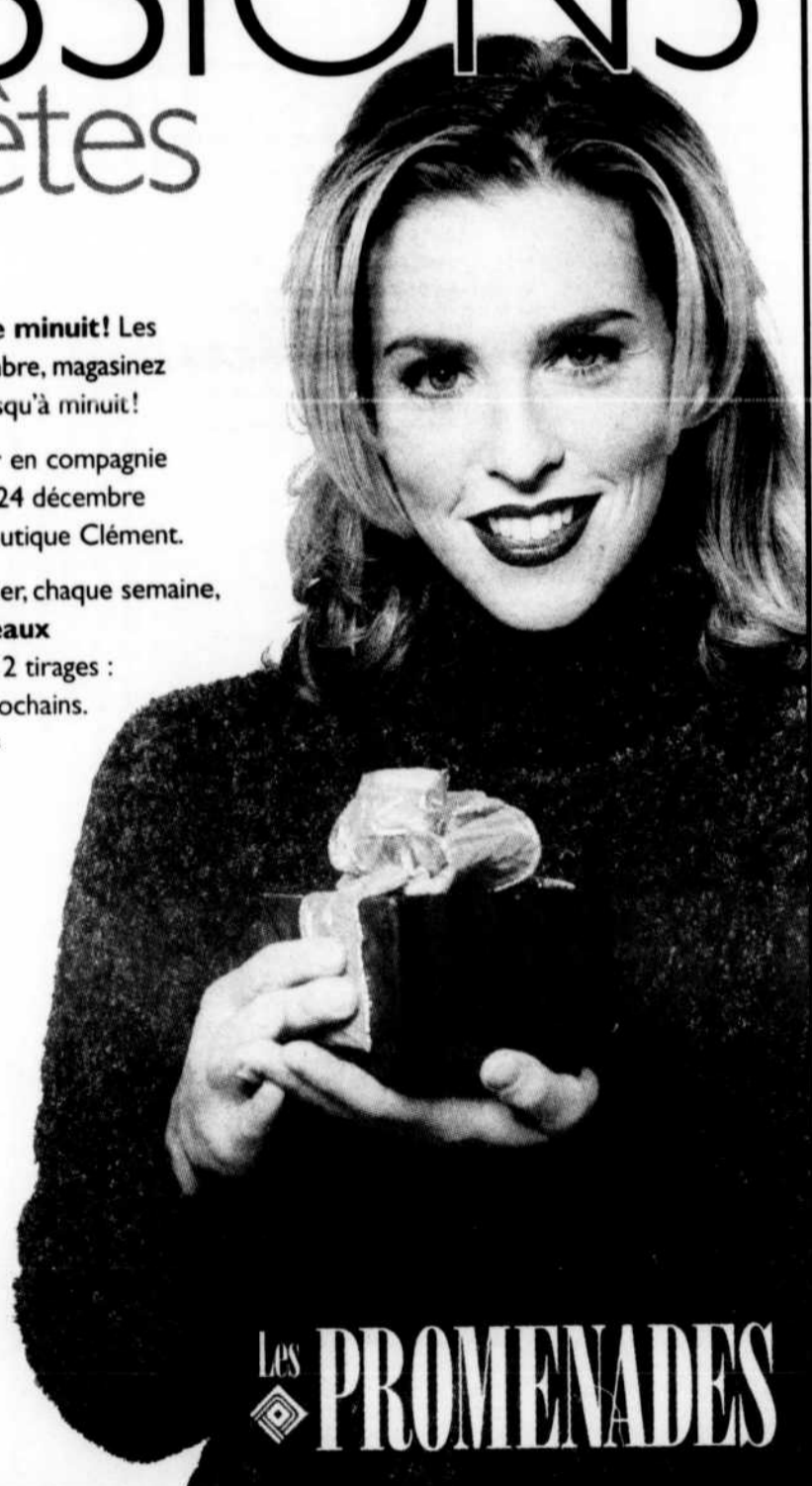
- Succombez aux Folies de minuit! Les vendredis 10 et 17 décembre, magasinez à en perdre le souffle... jusqu'à minuit!
- Faites-vous photographe en compagnie du Père Noël! Jusqu'au 24 décembre inclusivement, face à la boutique Clément.
- Courez la chance de gagner, chaque semaine, 500 \$ en chèques-cadeaux des Promenades! Encore 2 tirages : les 13 et 20 décembre prochains.

(Règlements et renseignements disponibles à l'administration des Promenades).

Heures d'ouverture
du temps des fêtes :
Du lundi au jeudi de 9 h 30 à 21 h
Vendredi de 9 h 30 à minuit
Samedi de 9 h à 17 h
Dimanche de 10 h à 17 h

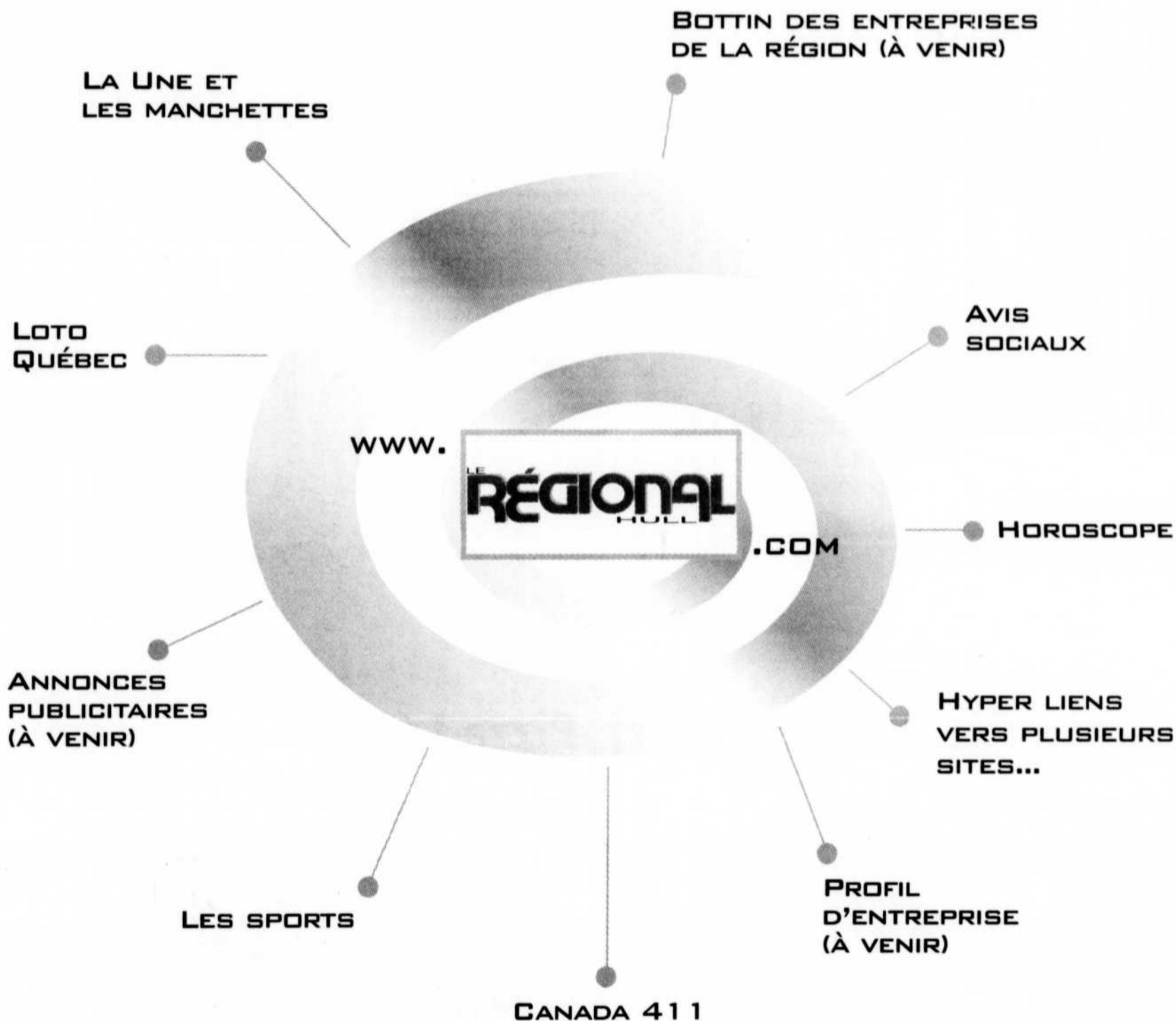
Téléphone : 568-1158

LES PROMENADES



VOUS AVEZ MAINTENANT UN SITE INTERNET
POUR VOUS INFORMER DES NOUVELLES DANS LA RÉGION!

VOTRE MENU INTERNET



DES ADRESSES À AJOUTER À VOS SIGNETS

- LA REVUE DE GATINEAU: WWW.LAREVUEGATINEAU.COM
- LE RÉGIONAL DE HULL: WWW.LEREGIONALHULL.COM
- LE RÉGIONAL D'AYLMER: WWW.LEREGIONALAYLMER.COM
- LE WEEK-END OUTAQUAIS: WWW.LEWEEKENDOUTAQUAIS.COM
- LE BULLETIN DE LA LIÈVRE: WWW.LEBULLETIN.NET

Ligue Labatt

François Perreault imbattable pour les Aigles

Martin Létourneau et Luc Boudreault ont inscrit chacun deux buts et François Perreault a été imbattable devant le filet lorsque les Aigles ont disposé facilement de Samson et Associés 5-0, dimanche, dans une rencontre de la division Bleue de la Ligue de hockey Labatt.

Normand Rocheleau a compté l'autre but des gagnants dans cette importante rencontre permettant aux Aigles de se maintenir en tête de leur section avec 24 points, un de plus que Dépanneur Rapido-Wics-Crocobar.

Dans les autres parties au programme, cette dernière formation a également connu le succès en battant Le Bistro 3-0. Karl Régis a obtenu deux buts et Daniel Charron a inscrit le troisième filet. Le blanchissage a été l'oeuvre de Louis Paquet.

Pizza La Différence s'est montré trop puissant pour Capital Truck l'emportant par la marque de 8-2. Michel Sabourin a mené l'attaque avec un truc du chapeau. Michel Mongeon et Pierre Fournier en ont ajouté deux chacun. Patrick Hulan a obtenu le huitième but. Pour Capital Truck, les buts ont été l'oeuvre de Christian Morin et Jean-Jacques Guindon.

Andy McMannis, Stéphane Brunette et

Christian Houle ont chacun enfilé deux buts dans une victoire facile de 7-3 de Puits artésiens Brunette sur Adaptech + Outaouais. Luc Dépatie a ajouté au pointage tandis que Brian Shand, deux fois, et René Pinard faisaient bouger les cordages pour l'équipe perdante.

DIVISION BUDWEISER

Dans la division Budweiser, le locataire de la cave du classement Patio Vidal a réussi l'exploit de remporter ses deux derniers matchs au calendrier.

Dimanche, cinq joueurs différents ont touché la cible dans une victoire de 5-4 contre Nutri Zoo-CPRO. Les marqueurs ont été Richard Matte, Michel Lachapelle, Stéphane Bornais, Michel Prévost et Serge Béland. Gilles Desjardins a réalisé un truc du chapeau dans le camp perdant. Alain Plouffe a marqué l'autre but.

La performance d'un but et trois mentions d'assistance avait par ailleurs été le fait marquant d'une victoire de 6-4 du Patio Vidal, jeudi, sur Tapis Rieux. Les autres compteurs avaient été Richard Matte, deux fois, Patrick Beaudoin, Serge Malo et Serge Béland. Pour Tapis Rieux, Marc Raizenne avait obtenu trois buts et

Michel Perrier avait compté l'autre.

Nettoyeurs Tapis Sunshine avait battu Nutri Zoo-CPRO 5-1 sur trois buts de Pierre

Salvail et deux de Serge Lefebvre, dans l'autre joute à l'affiche. Jocelyn Gauvreau avait été le seul compteur des perdants.



Bistro Stéréo-Plus équipe par excellence

Le Bistro Stéréo-Plus a été sélectionné l'équipe par excellence de la première demi-saison de la division Budweiser de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais. Au plan des honneurs individuels, le gardien Michel Gosselin du CPRO-Nutri Zoo a été choisi le joueur le plus utile, François Bisson du Charlebois Trépanier Assurances a gagné le titre de meilleur compteur et Marc Saint-Louis des Nettoyeurs de tapis Sunshine, le titre du meilleur cerbère.



Pizza La Différence domine

Pizza La Différence a été choisi l'équipe par excellence de la première demi-saison de la section Bleue Dry dans la division Bleue de la Ligue Labatt. Les joueurs par excellence de la section ont été Courtney Sandau du GS Computing (joueur le plus utile), son coéquipier Luc Gauvreau (meilleur gardien) et Jason Meunier du Barbara Personnel (meilleur compteur).



Avis aux intéressés à soumissionner

Date d'émission : 1^{er} décembre 1999

Date de remise des offres : mardi le 11 janvier 2000 — 14 h, heure de l'Est

Appel de soumissions : 10292090

Fourniture du service d'assistance routière d'urgence incluant le remorquage, pour tous les équipements du parc automobile d'Hydro-Québec excluant le territoire de la Baie James.

Appel de soumissions : 10292020

Fourniture de pièces et de services de débosselage et peinture pour les équipements du parc automobile d'Hydro-Québec excluant le territoire de la Baie James.

Appel de soumissions : 10292085

Fourniture du service d'estimation des dommages aux équipements du parc automobile d'Hydro-Québec excluant le territoire de la Baie James.

Admissibilité :

Principale place d'affaires au Québec.

Seule une soumission globale est acceptable.

Garantie de soumission : N/A

Garantie d'exécution : N/A

Prix du document : 25 \$

Pour renseignements techniques :

Fernando Artacho

Téléphone : (514) 840-3000 poste 3550

Télécopieur : (514) 840-4784

Le prix des documents comprend les taxes, est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à :

Hydro-Québec
800, boul. de Maisonneuve Est
2^e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents :

Téléphone : (514) 840-4903 (Région de Montréal)

1 800 324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi ainsi que sur notre site : www.hydroquebec.com/soumissionnez

SOYEZ
à la
PAGE

RENOVEL
transcontinental

ATTENTION - ATTENTION
PROFESSIONNELS - GENS DE MÉTIERS - GARDERIES
Réservez votre espace 568-7328 (Laval)

Espace disponible	PLOMBERIE Les Services SYLVAIN Plomberie et Rénovations de tous genres Cellulaire: 328-3670 page: 231-1543	PSYCHOLOGUE Dr William Rodrigue - Enfants - Adolescents - Familles Membre: Ordre des Psychologues Jour ou soir (819) 684-5361 Visite à votre domicile (Accepte assurance au travail)	RÉNOVATION Peinture et Renovation R.L. inc. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux 671-3297 - 664-2690
	CONSTRUCTION Construction B.C.F. Rénovations int./ext., construction neuve, titulaire d'une licence de la Régie du Québec (8002-8285-39) membre A.P.C.H.Q. 663-6053 / 427-8251 Cell.: 743-0657	Espace disponible	DÉNEIGEMENT LES ENTREPRISES SYLVAIN DROUIN Démolition Rénovation Toiture



LA RELÂCHE DES TAUX POUR LES FÊTES



Vous avez le contrôle absolu, grâce à un exposé complet et précis des prix et Sans Surprise après-coup.

LES OFFRES QUE VOUS ATTENDIEZ, COMPRENANT UN TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT DIFFICILE À BATTRE. VOUS DEVEZ TOUTEFOIS VOUS HÂTER.

CHEVROLET BLAZER 2000 2 PORTES ÉDITION LIMITÉE



LocationPlus
298 \$ par mois/36 mois
Versement initial de 4 470 \$
requis qui comprend trans-
port de 755 \$ et taxe de
100 \$ sur climatiseur

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
OU 29 578 \$*

Comprend transport de 755 \$ et taxe de 100 \$ sur climatiseur. (Immatriculation, assurance et taxes en sus.)

CARACTÉRISTIQUES :

MARCHEPIEDS SANS FRAIS ET ENSEMBLE D'EMBLÈMES SPÉCIAUX
Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Suspension tout terrain avec différentiel à blocage • Verrouillage des portes, lave-glaces et rétroviseurs à commande électrique • Climatisation • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts

CHEVROLET VENTURE 2000



★★★★★

Chevrolet Venture est le premier véhicule* ayant mérité cinq étoiles (la classification la plus élevée au point de vue sécurité) pour le conducteur et les occupants des sièges arrière lors d'essais de choc latéral**. Meilleure économie de carburant dans la catégorie des fourgonnettes*.

LocationPlus
248 \$ par mois/36 mois
Versement initial de 4 290 \$
requis qui comprend trans-
port de 895 \$ et taxe de
100 \$ sur climatiseur

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
OU 24 498 \$*

Comprend transport de 895 \$ et taxe de 100 \$ sur climatiseur. (Immatriculation, assurance et taxes en sus.)

CARACTÉRISTIQUES :

Moteur V6 3400 de 185 HP • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux et latéraux de nouvelle génération côté conducteur et passager avant • Deux portes latérales coulissantes avec verrouillage de sécurité pour les enfants • Rétroviseurs/verrouillage des portes à commande électrique • Glaces teintées foncé • Climatisation

AUCUN

VERSEMENT INITIAL

VERSEMENT PENDANT 90 JOURS

INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS (GENERAL MOTORS PAIE LES INTÉRÊTS)

DE PLUS

1,9

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2000

0,99

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS SUR LA PLUPART DES MODÈLES 1999

CHEVROLET SILVERADO 2000 CABINE CLASSIQUE



LocationPlus
288 \$ par mois/36 mois
Versement initial de 3 160 \$
requis qui comprend trans-
port de 940 \$ et taxe de
100 \$ sur climatiseur

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
OU 23 888 \$*

Comprend transport de 940 \$ et taxe de 100 \$ sur climatiseur. (Immatriculation, assurance et taxes en sus.)

CARACTÉRISTIQUES :

Moteur Vortec 4300 V6 de 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée avec mode remorquage • Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues • Banquette avant divisée 40/20/40, garniture tissu Custom • Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur • Roues, calandre et pare-chocs chromés

CHEVROLET SILVERADO V8 2000 CABINE ALLONGÉE



LocationPlus
368 \$ par mois/36 mois
Versement initial de 3 540 \$
requis qui comprend trans-
port de 940 \$ et taxe de
100 \$ sur climatiseur

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
OU 27 888 \$*

Comprend transport de 940 \$ et taxe de 100 \$ sur climatiseur. (Immatriculation, assurance et taxes en sus.)

CARACTÉRISTIQUES :

Moteur Vortec 4800 V8 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée avec mode remorquage • Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues • Banquette avant divisée 40/20/40, garniture tissu Custom • Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur • Roues, calandre et pare-chocs chromés • Panneau Libre-accès - troisième porte

CHEVROLET ASTRO 2000



LocationPlus
288 \$ par mois/36 mois
Versement initial de 4 025 \$
requis qui comprend trans-
port de 895 \$ et taxe de
100 \$ sur climatiseur

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
OU 22 838 \$*

Comprend transport de 895 \$ et taxe de 100 \$ sur climatiseur. (Immatriculation, assurance et taxes en sus.)

CARACTÉRISTIQUES :

Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Verrouillage électrique des portes avec verrouillage de sécurité pour les enfants sur porte coulissante • Sièges pour 8 occupants • Climatisation • Glaces teintées foncé

NOS PRIX COMPRENNENT TRANSPORT, TAXE SUR CLIMATISEUR ET PRÉPARATION



CES OFFRES S'APPLIQUENT AUSSI AUX CAVALIER, MALIBU, MONTE CARLO, IMPALA, ALERO, INTRIGUE, S-10, TRACKER ET SILHOUETTE

Nous aimerions vous en dire plus : Venez nous voir chez votre concessionnaire local, sur notre site web au www.gmcanada.com ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Tous les taux ont une limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. TVP, TPS, immatriculation et assurance en sus. Tous les taux sont à un taux annuel de crédit de 4,4 %/2,9 %/6,4 %/6,4 %/4,4 % pour Blazer 2 portes R7Z/Venture R7C/Silverado cabine classique R7Z/Silverado cabine allongée R7Z/Astro R7Y. Autres modalités de location offertes. *Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,99 %/1,9 %, le versement mensuel est de 212,57 \$/216,52 \$ pour 48 mois. Le coût de crédit est de 203,36 \$/392,96 \$. L'obligation totale est de 10 203,36 \$/10 392,96 \$. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. Le versement mensuel LocationPlus et le programme sur le taux GMAC de crédit à l'achat ne sont pas offerts avec et ne sont pas calculés sur le « prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre « prix à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 3,97 %/3,66 %/2,77 %/2,49 %/5,77 % (Blazer 2 portes R7Z/Venture R7C/Silverado cabine classique R7Z/Silverado cabine allongée R7Z/Astro R7Y). Les offres s'appliquent, tel qu'indiqué, à des modèles 1999 et 2000 neufs ou de démonstration Blazer 2 portes R7Z/Venture R7C/Silverado cabine classique R7Z/Silverado cabine allongée R7Z/Astro R7Y équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet-Oldsmobile de l'Ontario. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Quantités limitées de modèles 1999 disponibles. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Voyez votre concessionnaire pour les conditions ou les détails. *Voiture ou camionnette. **Essais effectués par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA/É.U.). †Publié par Ressources naturelles Canada - Guide de consommation de carburant 2000.

Transcontinental
HEURES D'OUVERTURE
 LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00.
PRIX POUR 1 SECTEUR
 DISTRIBUTION HULL, AYLNER, GATINEAU & 205 POUR 10 MOTS.
 3^e DU MOT ADDITIONNEL (TAXES EN SUS)
TARIFS AVANTAGEUX
 Téléphonnez-nous ou passez-nous voir pour connaître nos tarifs spéciaux.
BUREAU DE HULL
 815 boul. de la Carrière, Hull, Qc J8Y 6T4
 Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h30 à 17h
BUREAU DE GATINEAU
 630 boul. de l'hôpital suite 106, Gatineau, Qc J8V 1T7
 Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h30 à 17h

Tirage total : 75 400
 HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

Les annonces classées
568-7097

TÉLÉCOPIEUR :
 568-7038

La Revue
RÉGIONAL RÉGIONAL

100 IMMOBILIER (achat & vente)	300 MARCHANDISES	500 SERVICES PERSONNELS	600 MARCHÉ DE L'EMPLOI	800 AVIS
200 IMMOBILIER (location)	400 SERVICES	550 SERVICES FINANCIERS	700 FORMATION/CULTURE	900 VÉHICULES (achat, service, vente)

OFFRE À NE PAS MANQUER :
 Placez votre annonce sur notre site INTERNET
www.lecourrier.com pour seulement 1.99\$ de + par semaine (taxes incluses). Un monde d'opportunités s'offre à vous.
APPELEZ-NOUS MAINTENANT !

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
 Toute discrimination est illégale.
 Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

À NOS ANNONCEURS:
 Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement.
 En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

105 Propriétés à vendre
 GATINEAU: près hôpital, bien éclairé, 2 c.a.c. + aire ouverte, style condo, moins cher qu'à Hull. (819)561-6818

160 Terrains à vendre

Lake McCulay
 secteur Kazabazua
 Beau territoire de chasse
 Termes de 12, 24, 36 mois
819-568-5213
 J.R. Lévesque

205 Logements/appartements à louer
 5-1/2, 2 c.a.c., 315 boul. L. V. Rendry, face polyvalente Nicolas. (819)561-2882, (819)669-8767

AYLMER
APPTS SANCHEZ
 Bachelor à 375\$
 1 ch. à partir de 450\$
 2 ch. à partir de 550\$
 Poêle, frigo, stat.
(819)682-0522

BUCKINGHAM: 1 c.c., très grand, 350\$, haut de duplex, idéal pour personne seule (819)669-1743

GATINEAU: 1 c.c., grandes pièces, rénovation, tranquille, entrées, stationnement privé, rangement, semi-meuble + options, personne mature, 385\$/mois, ni chauffé, ni éclairé. (819)669-0663

GATINEAU: 2 c.a.c., plusieurs stationnements, pas chauffés/éclairés, campagne, 475\$, mars. (819)643-1732

GATINEAU: garçonnière et 2 chambres, neuf près Promenades, stationnement, à partir de 350\$ et 500\$. (819)953-2117, (819)243-6286

HULL: 1 bedroom apartment, heat and water, \$495. (613)230-9803

220 Condominiums à louer
 HULL: superbe condo, 2 chambres, appareils ménagers inclus, libre 20 décembre. (819)775-9623

225 Propriétés à louer
 L'ANGE-GARDIEN: 2 chambres, bord de l'eau, libre. (819)986-7947

LOGEMENTS NEUFS À LOUER
 Semi-détaché et Duplex
 1, 2 et 3 c.c.
 À partir de 395\$/mois, tout près de la nouvelle école, l'encan et l'autoroute 50.
281-4997
281-6556

245 Chambres et pensions à louer
 CHAMBRES et pensions pour personnes âgées à Nepean, Ontario, 15 minutes du Parlement, surveillance 24 heures. Marie, (613)225-3482

310 Divers à vendre
 4 pneus d'hiver Blizzard utilisés 1 an, garantie, 195/60R14, valeur 400\$, demande 50\$ chacun. (819)5720

A bas prix! Matériaux impartais à prix parfaits! Panneau gaufre 7/16": 9.99\$, 5/8": 11.99\$, Épinette 1X3 8": 48, 2X3 8": 55, 10": 89. Contreplaqué 3/8": 11.89\$, 5/8": 19.49\$. Bardeaux 25 ans Cascade: 6.99\$. Parqueterie pré-vernie: 1.15\$/pi. Bois franc chêne pré-vernie: 2.69\$/pi. Plancher flottant: 1.29\$/pi. En vigueur du 12 au 18 décembre 1999. Matériaux À Bas Prix. (819)986-5720

ÉQUIPEMENT hockey, épaulettes, jambières, casque, coudes, 100\$. (819)643-1732

LIQUIDATION d'équipement caisse enregistreuse, filières ordinateurs, avertisseur de sécurité (819)243-9686

POELE Kenmore blanc 85\$, tapis roulant, bon état 275\$ (819)246-0235

SCIERIE PORTATIVE: 4 895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres, capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Renseignements gratuits. Les Industries Norwood Inc., 1-800-408-9995

397 On demande
 JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEUR DE FERME
 De toutes sortes ainsi que engin stationnaire, et Bulldozer, Pépines, Timberjack, Skider, machineries forestières, etc... (819)364-2666, (819)364-2021 Gervais Yvan.

424 Astrologie/occultisme
 ASTROLOGUE VOYANTE REPUTÉE, TAROT 17 ans service qualité, Junon DeGaspé, 1-900-643-5779, 2 99\$/min. et des minutes gratuites, 18+

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quelque soit le problème? Tel Karonanna Zannort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602 4.99/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min. 1-900-630-6262. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité

CONSULTEZ voyants en direct, 24 heures, 3.79\$/minutes, 18 ans+, 1-900-451-2524

JO SOLEIL VOYANTE, 10 ans d'expérience, consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min, 18 ans et +, 1-900-451-8883

ATTENTION
Le nouveau millénaire
 Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée
GERMAINE CLAIRVOYANTE
777-7430
ATTENTION

424 Astrologie/occultisme
 LA CLINIQUE D'ÉSOTHÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue, Lucie, Numérologue d'expérience, Consultez-maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement Visa/Master 1.99\$/min, 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18+ vue à la t.v. vision 1-900-830-4400

NOUVEAUTÉ 1ère minute gratuite. Parlez en direct aux voyants de l'ERE DU VERSEAU pour une consultation confidentielle sur amour, argent, santé, futur. Appelez maintenant à seulement 3.79\$/min (aucun minimum) au 1-900-451-6675

446 Peinture/décoration
 PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs, Rénovations de tous genres, 30 ans d'expérience, Estimation gratuite, (819)669-9104

472 Dénéigement
 FERAIS déblaiement d'entrées et autres, pour plus d'information, appelez Michel (819)663-1149

510 Agence de rencontres avec permis

705 Cours
 APPRENEZ FACILEMENT À DANSER, "La Salsa", claquette, rumba, rock, samba, merengue, cumbia, valse, reggae, charleston, cha-cha, tango, swing, mambo, fox-trot, etc... Cours sur cassette vidéo, expliqué pas à pas et dansé sur musique. Écrivez-moi pour recevoir l'inventaire de plus de 500 danses différentes. Country, Ligne, Folklore, Sociale, Droit d'auteur enregistré à la Régie du Cinéma no 11568, Gérard Contant, 2021 Aylwin, Mt. H1W 3C4. Tél.: (514)523-1010 ou visitez www.canad-a-merica.com

CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(les), Tous âges, préparation concours, auditions, démos, "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747

DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure, 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 581 - 38e Avenue McArthur, Ottawa (Ontario) H1L 6R2

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite, (819)682-3333

510 Agence de rencontres avec permis

TU CHERCHES QUELQU UN ?
 Entièrement gratuit pour les femmes
 sérieux, amical, rencontre intime
 La ligne rencontre #1 dans l'Outaouais
 Plus de 2000 appels par jour
 Faites un essai GRATUITEMENT dès maintenant
Konection Elle lui
 Pour un Doux Rendez-Vous
770-0034
 (819)

515 Messages particuliers
 PULSION EXXOTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)976-Rève, Bleu nuit 1-900-561-3333 Live 3.98\$/minute, 011-232-98569 frais outremer, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

SOIREE du jour de l'an, bienvenue groupes ou célibataires, 25\$, (819)595-4657

575 Prêts hypothécaires
ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide. **771-3392**

605 Emplois divers
 CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE: SOUVENT IMITÉ, JAMAIS ÉGALÉ DEPUIS 1992. Vends nouveaux produits et fais-toi FULL\$SS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

CONSEILLERS pour adolescents, foyers de groupe, région Cumberland, Ontario. Faire parvenir C.V. par télécopieur: (613)841-9725

CONSEILLERS pour adolescents, foyers de groupe, région Cumberland, Ontario. Faire parvenir C.V. par télécopieur: (613)841-9725

RECHERCHE déménageurs d'expérience, commercial et résidentiel, sur appel, Lise (819)281-4000 du lundi au vendredi à partir de 8h00

665 Soins à domicile
 LUSKVILLE, chambre idéale pour femme responsable, logée, nourrie contre services pour une dame âgée. Après 17h00, (819)682-9267

The Ottawa Hospital | L'Hôpital d'Ottawa

L'Hôpital d'Ottawa (campus Civic, Général et Riverside) recherche les personnes suivantes :

Commis et secrétaires sur appel

Exigences :

- Expérience en secrétariat ou en travail de bureau
- Connaissance de la terminologie médicale
- Excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite
- Bilinguisme

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en mentionnant la référence **OH-47-99**, à **L'Hôpital d'Ottawa, campus Civic, 1053, av. Carling, Ottawa (Ontario) K1Y 4E9. Télécopieur : (613) 761-5374**

AUTOS DEMANDÉES
 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

MERCI, MON DIEU
 Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! **R.D**
 01/12/99

Donner, c'est leur redonner espoir.
 Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire
 1425, René-Lévesque Ouest, bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 Tél.: 1 800 567-ACDM

EN BREF
LE BRAS EN RECRUTEMENT
 Le Bureau régional d'Action Sida (BRAS) recherche des bénévoles pour accompagner des personnes qui vivent avec le VIH/SIDA à leurs rendez-vous médicaux. Vous êtes disponibles quelques heures par mois? Contactez Marc Gagnon, au 776-2727.

PETIT COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL
 Le Petit comptoir St-Vincent de Paul de la Soupe populaire de Hull (751, boul. St-Joseph) a un urgent besoin de bénévoles qui seraient prêts à offrir quelques heures par semaine. L'organisme a besoin de plusieurs bénévoles ayant des aptitudes: triage de vêtements, étiquetage, vente et tenue de caisse enregistreuse. Pour info.: 770-3789.

ACTION-JEUNESSE
 Le projet Action-Jeunesse des quartiers St-Benoit-Abbé, St-Joseph et St-Jean-Bosco est à la recherche de bénévoles pour son club de devoirs, le lundi, le mardi, le mercredi et/ou le jeudi, entre 15h et 16h. De plus, nous recherchons des bénévoles pour s'occuper d'enfants de 8 mois à 5 ans au service de répit, le lundi et/ou le mercredi entre 8h et 11h. Pour info.: Lyne Piché, 777-7815.

«ÉPICERIE EN ROUTE»
 Le programme «Épicerie en Route» est à la recherche de bénévoles avec voiture pour accompagner des personnes âgées à l'épicerie. Vous avez du temps de disponible? Contactez Animation 55 Plus, au 771-6609.

ACTION JEUNESSE
 Le projet d'intervention Action-Jeunesse du secteur Wrightville-sud est à la recherche de bénévoles pour son Club de devoirs (lundi ou mercredi de 15h à 16h15) et pour le service de répit de St-Jean-Bosco (mercredi matin de 8h à 11h). Pour info.: Lyne Martel, 777-7815.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS
 L'Association des bénévoles du CHVO (pavillon de Hull) a un grand besoin de bénévoles en soirée et pour les fins de semaine, à la Boutique du cadeau ainsi qu'au casse-croûte. N'hésitez pas à communiquer avec Francine Clairmont au 595-6020.

AVIS DE RECHERCHE
 On recherche les finissants de 1984 de la polyvalente Grande-Rivière d'Aylmer dans le but d'organiser une rencontre pour l'an 2000. Pour plus d'information ou pour laisser vos coordonnées: Denise Potvin, 775-3317 (soirée), 773-5173 (jour).

VÊTEMENTS POUR ENFANTS
 Le Petit comptoir St-Vincent de Paul, de la Soupe populaire de Hull, n'a pas assez de vêtements à offrir aux enfants d'âge scolaire. Les familles qui fréquentent le Petit comptoir et l'organisme apprécieraient de recevoir des vêtements propres (en bon état) directement au magasin situé au 751 boul. St-Joseph. Les heures d'ouverture sont: 10h à 17h (lun. au vend.) et de 9h à 17h (9h à 17h0. Pour info.: Anne, 770-3789.

Promotion spéciale de Noël

DOMAINE DU MARC

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
 www.immogest.ca

GRANDS LOGIS RÉNOVÉS
 Garçonnière 1-2-3 chambres 3 et 4 chambres (maisonnette)
 Près des Promenades Plancher de bois franc au salon Ascenseur Sous plancher de béton **246-3307**
AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE SERA REFUSÉE

FLASHS-SPORTS



YVES ROULEAU

COURS DE FARTAGE AVEC SKINOUK

Le club de ski de fond Skinouk offre, ce soir (15 décembre), un cours de technique de fartage de niveau avancé. Le cours offert par l'entraîneur du club Simon Cormier a lieu au stade Mont-Bleu et commence à

19h00. Les personnes qui veulent en savoir plus long sur ces ateliers peuvent contacter Caroline Forest au 778-6447.

PRÉPOSÉS AUX PATINOIRES

Le Service des loisirs de Hull est à la recherche d'organismes intéressés

à s'occuper de l'entretien et de la surveillance d'une des patinoires de quartier. Le préposé doit voir à l'arrosage et à l'entretien. Lors de tempêtes de plus de 10 centimètres, la municipalité assume le déblayage. Le préposé doit absolument être présent sur semaine de 18h00 à 22h00 et, la

fin de semaine, de 13h00 à 17h00 et, de 18h00 à 22h00. L'entretien devra s'effectuer entre 22h00 et 23h00. Les organismes ou personnes intéressées peuvent communiquer avec Françesca Lemay 595-7414.

COURS DE TRAPPAGE

L'Association provinciale des trappeurs indépendants de l'Outaouais offrira des cours sur le sujet de la trappe dredi et samedi au centre Père Arthur-Guérin de la rue Bériault à Hull. Pour obtenir plus d'information, il est possible de communiquer avec Pierre au 770-6761 ou Monique au 463-3676.

AVEZ-VOUS PENSÉ À LOUER VOTRE CHALET OU CONDO CET HIVER? N'HÉSITÉS PLUS, PLACEZ UNE ANNONCE CLASSÉE AVEC NOUS! NOS LECTEURS ATTENDENT VOTRE OFFRE!!

J'ai assez hâte de me promener à la campagne cet hiver! WOOF! WOOF!



CH-C.H.S.L.D. de Papineau

OFFRE D'EMPLOI

Le C.H.-C.H.S.L.D. de Papineau est un hôpital de soins de courte durée de 72 lits et de soins de longue durée de 125 lits, dont 80 situés au Pavillon du Centre d'accueil. Le C.H.-C.H.S.L.D. est situé à 40 kilomètres de Hull-Ottawa. Il recherche une(e):

ACHETEUR(EUSE) / TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION

(Remplacement de 4 mois avec possibilité de permanence)

Sommaire des responsabilités :

Sous l'autorité du coordonnateur du service de la comptabilité, le titulaire de ce poste doit assurer l'approvisionnement de l'établissement en fournitures, matériels, équipements et services.

Exigences du poste :

- Détenir un diplôme d'études collégiales en techniques administratives.
- Détenir un baccalauréat en administration ou comptabilité est un atout.
- Avoir trois années d'expérience à titre d'acheteur(euse) dans un centre hospitalier ou l'équivalent.

Conditions de travail :

Selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur offre de service avant le 20 décembre 1999 à la :

Direction des ressources humaines
C.H. - C.H.S.L.D. de Papineau
Pavillon du Centre hospitalier
500, rue Bélanger, Buckingham J8L 2M4
Télécopieur : (819) 986-4000

Il est à noter que seules les personnes dont les candidatures auront été retenues suite à la présélection recevront un accusé de réception.

ici On cherche un expert en sinistre interne et un commis-comptable

Dans le cadre de son développement et de l'amélioration constante de son service à la clientèle, Promutuel L'Outaouais est à la recherche de candidats pour combler les postes d'expert en sinistre interne et de commis-comptable.

Attributions et exigences du poste d'expert en sinistre interne. Sous la responsabilité de la directrice des opérations d'assurance, vous effectuez des enquêtes téléphoniques concernant les réclamations en assurance habitation, des entreprises et agricole. Le travail en cours d'enquête consiste à déterminer les circonstances et les causes des sinistres et à proposer des règlements conformément aux politiques de la Société. Vous détenez le certificat d'expert en sinistre du Bureau des services financiers ou êtes en mesure de l'obtenir conformément aux exigences gouvernementales en vigueur. Vous êtes idéalement détenteur d'un DEC en techniques administratives, option assurance. Des talents de communicateur et la capacité à être à l'écoute des gens sont des qualités essentielles.

Attributions et exigences du poste de commis-comptable. Sous la supervision du contrôleur, vous effectuez diverses tâches de comptabilité reliées aux comptes recevables et aux comptes payables exigeant une connaissance des règles comptables et l'usage de logiciels de comptabilité. Vous détenez idéalement un DEC en techniques administratives (option finances ou comptabilité) ou une AEC en gestion financière informatisée. Vous êtes autonome dans un environnement informatique Windows et maîtrisez les principaux logiciels de bureautique et de comptabilité.

Pour chacun des postes, l'expérience pertinente est un atout et le bilinguisme est nécessaire. L'affectation des postes est au siège de la Société à Saint-André-Avellin. Nous prendrons en considération les profils jugés équivalents.

La rémunération est basée sur vos qualifications et est accompagnée d'une gamme d'avantages sociaux. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, leur certificat et leurs attestations d'études au plus tard le vendredi 31 décembre 1999, à l'attention de Jocelyn Robinson, directeur général.

Nous respectons l'équité en matière d'emploi.

Véritable institution régionale, Promutuel L'Outaouais offre un éventail de produits en assurance habitation, automobile, des entreprises, agricole et de personnes ainsi que des produits d'épargne et de crédit. Sa vision du service s'exprime par son approche humaine qui allie présence en région et relation personnalisée avec les assurés. Son appartenance au Groupe Promutuel, l'un des piliers en assurance au Québec, lui permet de se démarquer autant par la qualité de ses protections que par sa solidité financière.



PROMUTUEL L'Outaouais

C.P. 5010
629, route 321, Saint-André-Avellin (Québec) J0V 1W0

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO : 550-22-00287-997 Code avocat : BL-2827 «Procédure alléguée» COUR DU QUÉBEC PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC, personne légalement constituée ayant une place d'affaires au 85, chemin de la Savane, bureau 202, à Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8T 8L5. Partie demanderesse.

STÉPHANE LACHAPPELLE, conjointement avec 3529011 Canada Inc., faisant affaires sous la raison sociale GROUPE GLOBAL MARK, ayant sa place d'affaires au 1620, rue Poiré à Aymer, district de Hull, province de Québec, Partie défenderesse.

PAR ORDRE DE LA COUR : La partie défenderesse est, par les présentes, requise de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs. Une copie de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour du Québec du district de Hull, à son intention. De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite. VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE. Hull, le 24 novembre 1999. Céline Dubé, GREFFIÈRE DE LA COUR DU QUÉBEC. Me Martin Gosselin, LETELLIER & ASSOCIÉS 15, boul. Gauthier, suite 500, Hull (Québec) J8Y 1V4 Tél. : (819) 778-7293 Téléc. : (819) 778-1145. PROCUREURS DE LA DEMANDEURSE.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO : 550-22-00287-997 Code avocat : BL-2827 «Procédure alléguée» COUR DU QUÉBEC PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC, personne légalement constituée ayant une place d'affaires au 85, chemin de la Savane, bureau 202, à Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8T 8L5. Partie demanderesse.

FERNAND CHARBONNEAU, domicilié et résidant au C.P. 545, succ. A, à Hull, district de Hull, province de Québec, J8Y 9P5. Partie défenderesse.

PAR ORDRE DE LA COUR : La défenderesse est, par les présentes, requise de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs. Une copie de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour du Québec du district de Hull, à son intention. De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite. VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE. Hull, le 16 novembre 1999. Céline Dubé, GREFFIÈRE DE LA COUR DU QUÉBEC. Me Martin Gosselin, LETELLIER & ASSOCIÉS 15, boul. Gauthier, suite 500, Hull (Québec) J8Y 1V4 Tél. : (819) 778-7293 Téléc. : (819) 778-1145. PROCUREURS DE LA DEMANDEURSE.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec
Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-dessus mentionné et en joignant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
167455 Canada inc. RESTAURANT FLORENTINA 189, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Y 3X2 Dossier : 878-462	Augmentation de capacité de 2 restaurants pour vendre avec spectacler sans nudité existants	189, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Y 3X2
La Compagnie Brasserie Stroh (Québec) Itée (A/s : Me André Dugas Leduc Leblanc, avocats 1130, rue Sherbrooke Est, 11 ^e étage Montréal (Québec) H3A 2M8)	permis d'entrepôt (bârel pour les fins de l'agent	150, rue Adrien-Robert, local E Hull (Québec) J8Y 3S2

Québec

Le Phénix s'impose à Sherbrooke

YVES ROULEAU
Le Régional

Le Phénix Aylmer-Hull a pris le cinquième rang sur 15 clubs participants lors de la récente rencontre de natation classique interclub de Sherbrooke.

Les filles se sont particulièrement distinguées en terminant deuxième tout juste derrière le club Samak de Brossard.

Parmi les meilleures performances individuelles, celles de Catherine Savoie-Laberge qui a remporté l'or aux 100 mètres libre, 200m libre et 100m dos, l'argent au 50m libre et le bronze aux 200 mètres quatre nages individuelles et au 400 mètres libre; Geneviève Dugal s'est classée première au 800 mètres libre et deuxième au 400 mètres libre; Geneviève Bouchard, troisième au 100 mètres dos et au 200 mètres dos; Kyla Wills, première au 200 mètres dos, troisième au 100 mètres dos et au 400 mètres quatre nages individuelles; Julie Tomicic, première au 200 mètres papillon; Mélanie Tremblay, deuxième au 200 mètres brasse et troisième au 100 mètres brasse; Julie Rioux, première au 800 mètres libre et deuxième au 400 mètres libre.

Les équipes de relais féminin se sont également distinguées. Le relais des 11-12 ans a d'ailleurs brisé la marque régionale du relais 4 X 50 mètres brasse tout comme l'équipe du 4 X 50 mètres quatre nages individuelles. Le premier relais était composé de Geneviève Bouchard, Andrey Cloutier, Annie Parent et Catherine Savoie-Laberge et le second de Geneviève Bouchard, Audrey Cloutier, Geneviève Dugal, Élise Lecomte et Catherine Lavoie-Laberge.

Les filles de 13-14 ans du relais quatre nages individuelles de Kyla Wills, Anna Demay et Julie Tomicic ont également gagné une médaille de bronze.

Du côté des garçons, Éric Demay a décroché des médailles d'or aux 100 et 200 mètres brasse et le relais en brasse des 11-12 ans formé de Guillaume Amyot-Potvin, Mathieu Amyot-Potvin, Kevin Da Silva et Alexandre Dutil a obtenu une troisième position.

«Je suis très content du rendement du club. Le rang obtenu est très encourageant. Nous nous sommes bien battus pour tenir tête à des clubs de haut niveau comme Sherbrooke et Samak», a indiqué l'entraîneur-chef, Alexandre Gendron.

On manque d'équipement

Le programme de hockey de quartier est trop populaire

YVES ROULEAU
Le Régional

Le programme de hockey de quartier implanté par la Ville de Hull et géré par le hockey mineur est victime de son propre succès. Une soixantaine de jeunes de 9 à 15 ans y prennent part à tous les dimanches, à l'aréna Cholette, mais l'on manque d'équipement pour accommoder tous ceux qui désirent participer.

Le Service des loisirs de la Ville de Hull a créé ce programme dans le cadre de sa nouvelle philosophie de donner l'accès au sport aux jeunes des milieux moins favorisés.

«Nous avons commencé le programme de hockey de quartier il y a trois ans à raison de deux heures tous les dimanches à l'aréna Cholette. Le programme a tout de suite été adopté par les jeunes», a expliqué Gilles Desjardins du Service des loisirs.

C'est l'an dernier que les Loisirs en ont remis la gestion à l'Association du hockey mineur.

D'une semaine à l'autre, il y a une soixantaine de jeunes qui se rendent à l'aréna, soit dans la première heure ou durant la dernière, car on sépare les participants en deux groupes selon leur âge. Tous sont sur la glace en même temps comme pour les bonnes vieilles parties de hockey sur les patinoires extérieures.

Les jeunes ne s'en plaignent pas d'autant plus qu'eux, ils affrontent un vrai gardien de buts avec un équipement.

C'est toutefois cette question de l'équipement qui pose le plus grand problème. En vertu de la réglementation sur la

sécurité dans les sports, les participants doivent absolument porter un équipement complet.

«Il est arrivé qu'on ait manqué d'équipement l'an dernier et, par conséquent, de refuser des jeunes, ce qui est très regrettable», a admis Gilles Desjardins.

Ce dernier a ajouté que le Service des loisirs aimerait bien voir le programme prendre de l'ampleur mais qu'il faudrait pour cela trouver plus de temps de glace et, deuxièmement, de l'équipement.

«Le problème du temps de glace est plus difficile à régler. Pour l'équipement, il faudrait d'abord déterminer avec plus de précision le nombre de participants car on ne veut pas obtenir des dons qui ne serviraient pas. Il faut s'assurer que les participants sont ceux visés par le programme. Finalement, nous serions en faveur de frais minimum de 10\$ par participant par année», a expliqué Gilles Desjardins.

HOCKEY MINEUR

Du côté de l'Association du hockey mineur, le président Gilbert Delisle reconnaît qu'il faudra faire des pieds et des mains pour trouver plus de temps de glace. «Il est difficile d'enlever des heures de glace à ceux qui paient», a-t-il mentionné.

Pour ce qui est de l'équipement, le président du hockey mineur est confiant de remédier à la situation rapidement. Il demande d'ailleurs à ceux qui voudraient faire des dons d'amener l'équipement aux bureaux de l'Association du hockey mineur situés dans chacune des arènes de la ville. Pour se renseigner, les gens peuvent composer le 771-9516.

PREMIER Match
de l'An **2000**

10% TQS
HULL-OTTAWA

Le dimanche 2 janvier 2000 à 14 h 00
à l'aréna Robert-Guertin de Hull
les visiteurs seront le Rocket de Montréal

Les chandails des
joueurs uniquement
pour ce match seront
tirés parmi les
spectateurs

4 tirages de
2000\$
en argent
comptant

Le tout accompagné du chansonnier Yannick Pépin
et de la musique des années 1970 à 2000

Venez célébrer le nouveau millénaire avec
les Olympiques de Hull pour seulement 20 \$

Bonne idée de cadeau pour Noël

VITRERIE
VISION 2000

commanditaire majeur

TQS
HULL-OTTAWA

Blue

PEPSI

RÉGIONAL

Services récréatifs
PROFAC
Leisure Services

PARC DE LA GATINEAU
GATINEAU PARK

Le cadeau de la découverte!

À court d'idées pour Noël? Voici le cadeau rêvé!

Le parc de la Gatineau offre 200 kilomètres de sentiers entretenus aux amateurs de ski de randonnée et ce, à seulement 10 minutes du centre-ville!

À l'achat de votre laissez-passer saisonnier, vous recevrez des coupons-rabais qui vous permettront de faire des économies dans divers établissements commerciaux de la région. De plus, vous pourrez profiter de réductions sur le prix des laissez-passer quotidiens pour d'autres centres de ski, d'un rabais lors d'une réservation pour un séjour en refuge ou pour nos nouvelles activités «excursions découvertes», telles que le ski en soirée et fondue, le ski en après-midi et soupe maison, les excursions guidées, les ateliers, etc.

En prime!

À partir du 11 décembre, recevez un grattoir pour ski à l'achat de votre laissez-passer saisonnier à prix régulier! Faites vite, les quantités sont limitées!

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le :
Centre des visiteurs du parc de la Gatineau, 33, chemin Scott, Chelsea (Québec)
Tél. : (819) 827-2020 • Téléc. : (819) 827-6048

Luc Robitaille immortalisé à l'aréna Robert-Guertin

«Je peux pas croire que vous vous souvenez encore de moi!»

BRYAN KIRK
Le Régional



S'il s'est permis de fermer les yeux pendant quelques instants, dimanche soir, Luc Robitaille a sans doute retourné dans le temps.

C'était le 2 mai 1986 et, comme dimanche, la foule scandait son nom.



Parmi les nombreux cadeaux offerts à Robitaille lors de la cérémonie d'une trentaine de minutes, les joueurs de l'édition actuelle des Olympiques, le capitaine Bruno Lemire en tête, lui ont remis un montage de photos. La remise s'est déroulée sous le regard attentif de Pat Brisson et Guy Rouleau, les deux comparses de Robitaille lors de la saison 1985-86.



Même s'il devait prendre la route immédiatement après la cérémonie, Luc Robitaille s'est payé un petit bain de foule, au grand plaisir des amateurs.

Comme dimanche, il se retrouvait entouré de Pat Brisson et Guy Rouleau. Comme dimanche, c'est en saluant la foule qu'il a fait son dernier tour de glace à l'aréna Robert-Guertin. Et s'il avait gardé un souvenir bien précis de cette dernière rencontre de la LHJMQ, Luc Robitaille pourra dire sans mentir que bien peu de choses ont changé, les partisans l'attendant encore... debout.

Si plus de treize ans ont passé depuis que Robitaille a largement contribué à l'élimination rapide des Voltigeurs de Drummondville, les applaudissements étaient les mêmes pour saluer qui, à la fois par son talent brut et sa personnalité, est sans l'ombre d'un doute le joueur le plus populaire de l'histoire des Olympiques de Hull.

Si le retour sur la glace hulloise

de l'ancien numéro «15» a rappelé de forts bons souvenirs à plusieurs des 3384 amateurs réunis dimanche pour lui rendre hommage, pour les plus jeunes, ce fut une occasion unique d'apercevoir, saluer ou apostropher celui qui fait encore les manchettes après avoir récolté plus de 500 buts dans la LNH, que ce soit avec les Kings, les Rangers ou les Penguins.

Dimanche soir, c'est avant tout le jeune premier que la direction des Olympiques de Hull a voulu fêter, celui qui a encore son nom bien présent dans le livre des records de l'équipe avec une récolte de 155 buts, 269 mentions d'aide, 424 points en trois saisons.

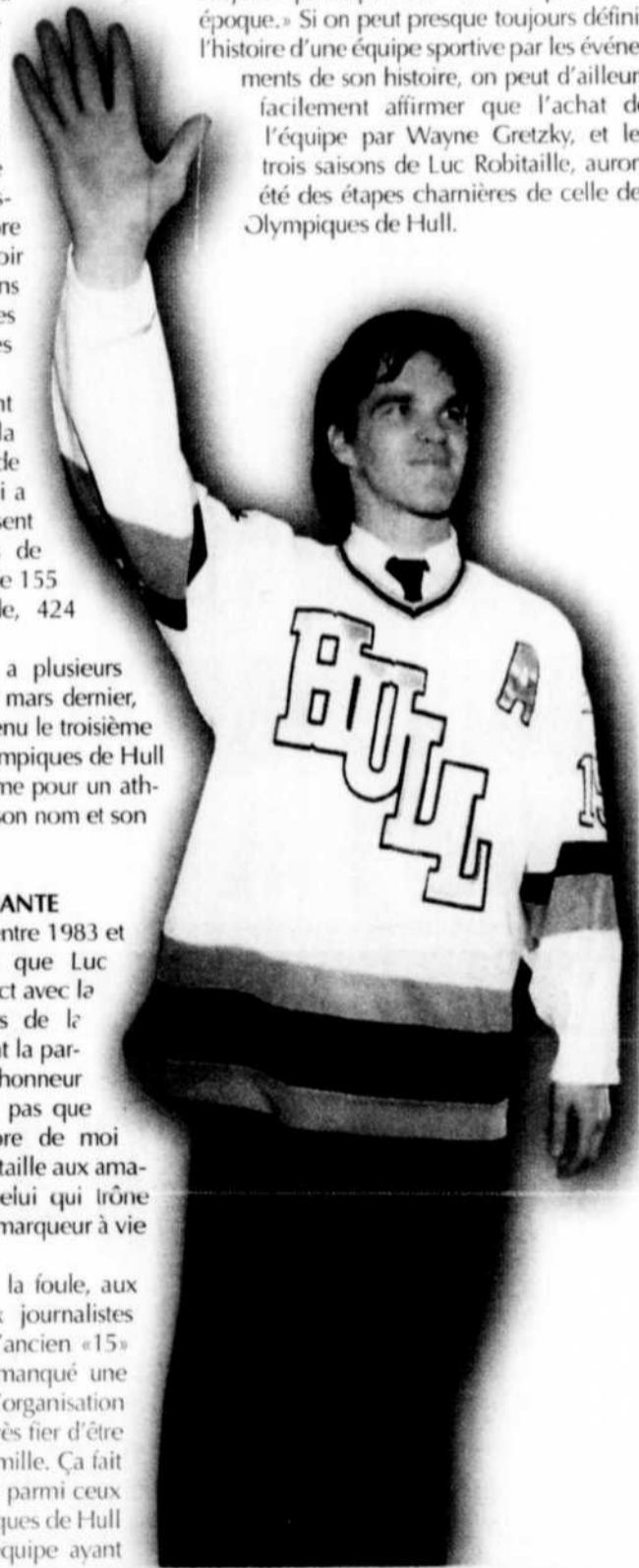
Après Sam Lang il y a plusieurs années et Guy Rouleau en mars dernier, Luc Robitaille est ainsi devenu le troisième joueur de l'histoire des Olympiques de Hull à vivre la consécration ultime pour un athlète, celle de voir à jamais son nom et son numéro immortalisés.

TRADITION GAGNANTE

Et comme il l'aura fait entre 1983 et 1986, c'est avec classe que Luc Robitaille aura repris contact avec la foule hulloise, autant lors de la réception protocolaire avant la partie que lors de son tour d'honneur sur la glace. «J'en reviens pas que vous vous rappelez encore de moi après 13 ans», a lancé Robitaille aux amateurs. Difficile d'oublier celui qui trône encore comme le meilleur marqueur à vie de l'équipe.

Autant en s'adressant à la foule, aux invités ou aux nombreux journalistes présents pour l'occasion, l'ancien «15» des Olympiques n'a pas manqué une opportunité de remercier l'organisation des Olympiques: «J'ai été très fier d'être membre de cette grande famille. Ça fait chaud au cœur d'avoir été parmi ceux qui ont donné aux Olympiques de Hull une tradition gagnante, l'équipe ayant

toujours participé aux séries depuis mon époque.» Si on peut presque toujours définir l'histoire d'une équipe sportive par les événements de son histoire, on peut d'ailleurs facilement affirmer que l'achat de l'équipe par Wayne Gretzky, et les trois saisons de Luc Robitaille, auront été des étapes charnières de celle des Olympiques de Hull.



«Nouveau en Outaouais»

SAM SNEAD'S, CH. AYLMEY, QUÉ. TÉL.: 776-7956

Les jeudis 4 à 7 des gens d'affaires

Les plus affairés...

Sam Snead's
BAR ET GRILL

- Brunch du dimanche
- Accommodations pour groupes
- Activités plein-air familiales: patinoire, ski de fond, location de motoneiges et glissoire



*La fraîcheur
c'est
si bon!*

*Ouvert
7 jours*

20 décembre
8 heures à 21 heures
21 décembre
8 heures à 21 heures
22 décembre
8 heures à 21 heures
23 décembre
8 heures à 21 heures
24 décembre
8 heures à 17 heures
25 décembre
FERMÉ
26 décembre
12 heures à 17 heures

27 décembre
8 heures à 21 heures
28 décembre
8 heures à 21 heures
29 décembre
8 heures à 21 heures
30 décembre
8 heures à 21 heures
31 décembre
8 heures à 17 heures
1^{er} janvier
FERMÉ
2 janvier
12 heures à 17 heures

Marché Frais



*Joyeux
Noël*

*Bonne
Année*

NOUVELLE RÉCOLTE
PATATES
de TABLE
Île du Prince Edouard



10[¢] lb

Sunkist
ORANGE
Navel sans pépins

10[¢] ch

Produit des États-Unis

BOUCHERIE du MARCHÉ
RÔTI de FESSE
de **PORC** désossé

2⁹⁹\$ lb
6,59/kg

BOUCHERIE du MARCHÉ
SAUCISSE
MAISON

2⁷⁹\$ lb
6,15/kg

Le Marché Frais
vous offre une variété
incomparable de
produits frais afin
que vos réceptions du
"Temps des Fêtes"
soient un
succès mémorable !

DÉLI du MARCHÉ
RACLETTE
FRANÇAISE

1⁵⁹\$ 100 g

DÉLI du MARCHÉ
BOEUF BRISKET
«Smoked meat»

1²⁹\$ 100 g

DÉLI du MARCHÉ
FROMAGE
Jarlsberg

1⁷⁹\$ 100 g

320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités